

For circulation among the British to be returned to the Hon'ble by the Governor

Vol. 15.

THE



No. 10.

# Bombay Government Gazette.

Published by authority.

[In advance 3 Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 6th MARCH, 1845.

[Four annas per Copy.]

**NOTIFICATION.**

*Bombay Castle, 4th August 1831.* GENERAL DEPARTMENT.  
 The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices, appearing in that paper, under the signature of the secretaries, or other public officers of the government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

*Bombay Castle, 18th January 1832.*  
 When official notifications from the government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.  
 The Bombay Government Gazettes furnished by government to public officers are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,  
 JOHN BAX, Secy. to Govt.

**BANK OF BOMBAY.**

Notice is hereby given, that the rates of Discount and Interest charged by the Bank are raised, viz:—

**DISCOUNT.**

On Government Bills above 30 days, 4 per cent.  
 ditto . . . under 30 days, 3 do.  
 On Private Bills, at or within }  
 3 months, . . . . . } 7 do.

**INTEREST.**

On Loans and cash credit. }  
 Account on deposit of Government, . . . . . } 6 per cent.  
 Ditto on deposit of Bullion . . . . . } 6½ do.  
 Ditto on deposit of Goods . . . . . } 7 do.

By order of the Board of Directors,  
 JOHN STUART,  
 Secretary and Treasurer,  
 Bombay, 27th February 1845.

**Notice**

Is hereby given, that a Court of Petty Sessions will be held on Friday the 4th day of April next, at 11 o'clock, when all persons who have presented petitions against the Assessment on houses without the Limits of the Town, are directed to appear before the said Court and to bring their witnesses in support of their claims for reduction or otherwise.

By order of the Court of Petty Sessions.  
 L. C. C. RIVETT,  
 Clerk.

Bombay, 3rd March 1845.

जाहिर नांमु

अमुने आवता आपरेल महीनानी तारीख ४ शुक्रवारने दीने मंगीमार फलामे पेटी शीशाननी फोरट तराशो तांहां ने लोको फो

दुआहारनां धरो दुपरनां दशत जागत अ  
 रण्यो फरी दुशे तेमोने परमांमेवामां आ  
 पेठेने दशत फमी फरवा शात्रु अथव जीण  
 फांछ जागत दुपर लपेली फोरतनो पोता  
 नो दावो शागीत फरवा वीशिनां शाहूदी ल  
 धने हावर रेहेंतुं \*

जामोणजे कुंफम फोरट अफ पेटीशीशानं \*  
 नीशांनी

अेल—शी—शी—रीवेट—फलाख

श्री मुंजाळ पेटीशीशाननी हाफ्रीश  
 तारीख ३ मार्च शने १८४५

**जाहोरनामा**

ऐसाजे येते आप्रोल महोन्याचो तारीख ४ शुक्र  
 वारचे रोजीं अकरावाजतां पेटीशेसनचे कोर्ट म  
 रेल तेथे व्यालोकांनो कोटाबाहेरचे घरांवर द  
 स्ता बाबद अर्च्या केल्या असतील त्यांस फरमावि  
 खे जातेजे दस्त कमी करण्याकरीतां अथवा दुष  
 रे बाबत सदरदु कोटात आपला दावा साबीत  
 करण्याविषींचे शाहूदो घेउन हजर व्हांविं

बमोजीवे हकुम कोर्ट आफपेटीशेशन

निघाणो

एल सी सी रीवेट

काक

तारीख ३ माचे माचें वन १८४५ सकाम मुंबद  
 पेटीशेशनचे हफोष



## In the Court for the Relief of Insolvent Debtors.

*In the matter of the Petition of James Lighton, late Ensign in H. M's. Queen's Royal  
2nd Regiment of Foot, an Insolvent.*

Whereas the abovenamed Insolvent on the 15th day of June 1835, obtained the benefit of the Act for the Relief of Insolvent Debtors in the East Indies, and some of the creditors of the said Insolvent have duly established their claims, and have received dividends on the same to the amount of 29 Rupees 3 quarters and 30 reas, per cent, but certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.—I hereby give notice to such last mentioned creditors of the said Insolvent, that they are hereby required to appear before me as Common Assignee of this Honorable Court, and Assignee of the said Insolvent within 12 months from this date, otherwise the amount in my hands retained on their respective accounts namely Rupees 798, 10 annas, 9 pies, will be distributed proportionably among such creditors as have established their claims under and by virtue of Act No. 27 of 1841, passed by the Right Honorable the Governor General of India in Council, on the 18th of October 1841.

*List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.*

NAMES.	Amount of claims.			1st dividend declared 17th July 1837, at 20 per cent.			2nd dividend declared 2nd July 1838, at Rs- 3-3-30 per cent.		
	Rs.	Q	R	Rs.	A.	P.	Rs.	A.	P.
Lieutenant Wakefeild, of H. M's. 40th Regt. ....	140	2	56	36	9	..	5	6	1
Ensign Stock, H. M's. 2nd Foot. ....	49	3	47	12	15	5	1	14	7
Mocajee, Bora, .....	32	..	..	8	5	2	1	3	7
Lingwo, .....	51	..	..	13	4	2	1	15	3
Waljee Premjee, .....	22	3	3	5	14	8	..	13	11
Dadjee Ghorparah, .....	41	..	44	10	11	..	1	9	2
Peerajee, do. ....	290	..	14	75	6	6	11	1	6
Nesserwanjee Pestonjee, .....	135	1	33	35	3	..	5	2	10
Eduljee Cursetjee, .....	129	1	20	33	9	11	4	15	2
Jamsetjee Eduljee, .....	60	..	..	15	9	7	2	4	9
Merwanjee Herjeeboy, .....	108	3	50	28	4	11	4	2	8
Merwanjee Ruttonjee, .....	34	1	5	8	14	6	1	5	..
Hangrow, .....	22	2	..	5	13	7	..	13	10
Francis Revills, .....	20	..	..	5	3	2	..	12	3
Dawed, .....	7	..	..	1	13	1	..	4	4
Indrah Bharty, .....	218	..	..	56	10	11	8	5	5
Lawrence Baretto, .....	102	..	..	26	8	4	3	14	5
Tozam Christain, .....	71	2	75	18	10	2	2	11	10
Toolaram Bhistee, .....	4	2	..	1	2	9	..	2	9
Capt. Darby, .....	47	3	82	12	7	5	1	13	4
Hasainaly Currusaden, .....	117	3	..	30	9	10	4	8	1
Rana Maden Burway, .....	287	3	31	74	13	4	11	..	2
Ibram Saib, .....	56	3	27	14	12	4	2	2	10
Jangerjee Manockjee, .....	17	3	51	4	10	4	..	10	11
Sadoo Goluah, .....	17	3	91	4	10	9	..	11	..
Koowarboy Women, .....	53	3	32	13	15	11	2	..	11
Jema Khan Bulumenalla, .....	8	2	89	2	4	3	..	5	4
Nundram Sautram, .....	71	2	30	18	9	9	2	11	10
Kallooram Ugerwala, .....	138	1	1	35	15	1	5	4	8
Bugajee Malee, .....	5	2	20	1	7	1	..	3	4
Sorabjee Cursetjee, .....	136	..	67	35	6	6	5	3	4
Jema Burgas, .....	6	3	38	1	12	5	..	4	2
Muthooradass, Bugwandass, .....	6	3	89	1	13	..	..	4	3
Dadoo Meya, .....	24	..	73	6	4	7	..	14	10
Mathies Christian, .....	29	1	69	7	10	4	1	2	..
Krishna Boorud, .....	4	..	12	1	..	9	..	2	6
Mueller Row, .....	11	1	13	2	14	6	..	6	11
Sammac Ramnac, .....	43	1	..	11	3	11	1	10	6
Wittoo, Gorawalla, .....	7	..	..	1	13	1	..	4	8
Hurry Mhar, .....	20	..	..	5	3	2	..	12	3
Cowasjee Hormusjee Jewajee, .....	23	3	..	6	2	10	..	14	7
Rupees .....	2677	3	62	696	3	..	102	7	9

Bombay, Common Assignee's Office, }  
the 3rd February 1845.

SPENCER COMPTON,  
Common Assignee.

અંગારેજનો તરબુમો  
શ્રી મુખજનાં નખલા દેવાદારોને અડચણમાંથી કોડવાની કોર્ટ મધે  
જેમશ બેરંન તે રાંણીનો કુંજળ રાંખેલ એ નાંમનો બીજી પલરંણીનો આગલ જનશજન હતો  
તે નખલો દેવાદાર તેની અરજની બાબતમાં ક



જે વેચાણ લેવાને આવા નથી તથા જે લેણદારોને આપવાની રહી છે તેનાં નાંમની ટીપ ક ડીકુશતાંનમાં નબલા દેવાદારોને અડચણમાંથી કોડવાની ખાખત જે કાએદો ખેરલેલો તે ૫ રમાંણે તારીખ ૧૫ મી શંને ૧૮૩૫ ને દીને કૂપર લખેલા નબલા દેવાદારનો કુટકો થઓ અ ને કૂપર લખેલા નબલા દેવાદારનાં ક્રેલાએક માંગણારવોએ પોતાનુ લેણ શાખત કરીને તેનાં ૧૦૦ નાં રૂપીઆ ૨૮૧ ૩૦ રેશ પરમાંણે લીધા પણ ખીજા ક્રેલાએક લેણદારો ગાફલ ત કરીને પોતાનુ લેણ ખરૂ કરવાને આવા નહી હેવુ જાંણીને હમે આ કૂપરથી કૂપર લખેલા નબલા દેવાદારનાં લેણદારોને જાહેર કડકુ ક્રે હમે આ કોરટનાં કોમન અશાહની એટલે શ રવે નબલા દેવાદારોનાં માલ મીલકત હમાંરા તાએખામાં લજને રાખણારો હુધીકારી તથા કૂપર લખેલા નબલા દેવાદારોનો અખતીઆરી જાંણીને હમાંરી પારો આજ દીનથી માંશ ખા રમાં હુખર થાએ નહીતો ડીકુશતાંનનાં રહટ હંનરાખલ ગવરનર જંનરાલ શાહુખ ખાકુર દર જખલાશ કોશલ હેને તારીખ ૧૮ મી અકટોબર શંને ૧૮૪૧ ઇશવીનાં કાએદાનો નબ ૨ ૨૭ મો શંને ૧૮૪૧ માં ઠરાવેલો તે પરમાંણે તેઓ ક્રેકની બદલ જે અવેજ મુકેલોલો તે રૂપીઆ ૭૯૮ ૧૦ ૯ તે જે લેણદારોએ પોતાનુ લેણ ખરૂ કરકે તેને ભાગ પરમાંણે વેચવામાં આવશે ક

જે વેચાણ લેવાને આવા નથી તથા લેણદારોને આપવાની રહી છે તેનાં નાંમની ટીપ ક

ખીજા ભાગ દર શે  
 પેહેલો ભાગ દર શેક કડે રૂપીઆ ૩૧૧  
 કે રૂપીઆ ૨૬ લે ૩૦ રેશ લેખે તા  
 એ તારીખ ૧૭ મી રીખ ૨ જુલાઈ થં  
 જુલાઈ થંને ૧૮૩૭ ને ૧૮૩૮ ઇશવી  
 ઇશવી એ દીને બા એ દીને બાહેર ક  
 હેર કડકે ૩૬

લેણ રૂપીઆ

લેર ધીનેનટ વેકરીલડ ને રાંણીનો આલીશમી પલટણનો	૧૪૦	૨	૫૬	૩૬	૫	૬	૧
ધનશાઈન ઇશયક રાણીની ખીજ પલટણ પાએદલનો	૪૬	૩	૪૭	૧૨	૧૫	૫	૧ ૧૪ ૭
મુકાલ ઠેરા	૩૨	૦	૦	૮	૫	૨	૧ ૩ ૭
લીચ	૫૧	૦	૦	૧૩	૪	૨	૧ ૧૫ ૩
પાલળ પરેમળ	૨૨	૩	૩	૫	૧૪	૮	૦ ૧૩ ૧૧
દાજ ઘોરપાડા પુને	૪૧	૦	૪૪	૧૦	૧૧	૦	૧ ૫ ૨
પીરાજ ઘોરપાડા પુને	૨૬૦	૦	૧૪	૭૫	૬	૬	૧૧ ૧ ૬
ગયરવાંનજ પેશવાંનજ	૧૩૫	૧	૩૩	૩૫	૩	૦	૫ ૨ ૧૦
એદલજ અરશેદજ	૧૨૯	૧	૨૦	૩૩	૫	૧૧	૪ ૧૫ ૨
નંમશેદજ એદલજ	૬૦	૦	૦	૧૫	૫	૭	૨ ૪ ૬
ત્રેરવાંનજ હીરજભાઈ પુને	૧૦૮	૩	૫૦	૨૮	૪	૧૧	૪ ૨ ૮
ત્રેરવાંનજ રતંનજ પુને	૩૪	૧	૫	૮	૧૪	૬	૧ ૫ ૦
હાંગરાવ	૨૨	૨	૦	૫	૧૩	૭	૦ ૧૩ ૧૦
રૂંનશીશ રેવીલજ	૨૦	૦	૦	૫	૩	૨	૦ ૧૨ ૩
દાવદ	૭	૦	૦	૧	૧૩	૧	૦ ૪ ૪
ઇદરા ભારતી પુને	૨૧૮	૦	૦	૫૬	૧૦	૧૧	૮ ૫ ૫
લારેનજ અરેટા પુને	૧૦૨	૦	૦	૨૬	૮	૪	૩ ૧૪ ૫
તોનાંમ કીરીશતીઆંન પુને	૭૧	૨	૭૫	૧૮	૧૦	૨	૨ ૧૧ ૧૦
ગુલારાંમ ભીશતી પુને	૪	૨	૦	૧	૨	૬	૦ ૨ ૬
કપતાંન દારખી પુને	૪૭	૩	૮૨	૧૨	૭	૫	૧ ૧૩ ૪
હુશેન આલી કરાશાદીન	૧૧૭	૩	૦	૩૦	૫	૧૦	૪ ૮ ૧
રોણાનાર્દનખરવે	૨૮૭	૩	૩૧	૭૪	૧૩	૪	૧૧ ૦ ૨
હીભરામ શાહેખ	૫૬	૩	૨૭	૧૪	૧૨	૪	૨ ૨ ૧૦
નંંગીરજ માંલુકજ	૧૭	૩	૫૧	૪	૧૦	૪	૦ ૧૦ ૧૧
ગોલધંઆ	૧૭	૩	૫૧	૪	૧૦	૫	૦ ૧૧ ૦
કુપરખાઈ પાએદી	૫૩	૩	૩૨	૧૩	૧૫	૧૧	૨ ૦ ૧૧
નંમાં ખાંન ખલમીનાંલા	૮	૨	૮૫	૨	૪	૩	૦ ૫ ૪
નંદરાંમ શાનરામ	૭૧	૨	૩૦	૧૮	૫	૫	૨ ૧૧ ૧૦
કાણરાંમ અગરવાલા	૧૩૮	૧	૧	૩૫	૧૫	૧	૫ ૪ ૮
ખગાજ માંલી	૫	૨	૨૦	૧	૭	૧	૦ ૩ ૪
શોરાખજ અરશેદજ	૧૩૬	૦	૬૭	૩૫	૬	૬	૫ ૩ ૪
નંમાં ખરગાશ	૬	૩	૮૬	૧	૧૨	૫	૦ ૪ ૨
મધુરાંદાશ ભગવાંનદાશ	૬	૩	૮૬	૧	૧૩	૦	૦ ૪ ૩
દાંડુ મીઆ	૨૪	૦	૭૩	૬	૪	૭	૦ ૧૪ ૧૦
નાંતીશ કીરીશતીઆંન	૨૬	૧	૬૬	૭	૧૦	૪	૧ ૨ ૦



दुयथा ५३३ .....	४ ० १२	१ ० ८	० २ ६
मभारत ११ .....	११ १ १३	२ १४ ६	० ६ १३
शाननांक शाननांक .....	४३ १ ०	११ ३ ११	१ १० ६
पीठु घोडावाले! .....	७ ० ०	१ १३ १	० ४ ८
डरी भाडार .....	२० ० ०	५ ३ २	० १२ ३
कायथळ डारमथ लयाथ .....	२३ ३ ०	६ २ १०	० १४ ७
<b>३पीच्या २६७७ ७ ६२</b>		<b>६६६ ३ ०</b>	<b>१०२ ७ ८</b>

मुद्रांम मुंअध फांमंन अशाधनीनी  
 हाथीश तारीअ उ रेअरवारी १९४५  
 Court House, Translator's Office,  
 12th February 1845.

१ धशपेनशर फांमंन शालेअ  
 फांमंन अशाधनी शडी  
 (A true Translation No. 83.)

JOHN VAUPELL.  
 Chief Translator.

मुंमईतील नादार देणेदारांची अडचण दुर करण्या प्रकणीं कोर्टे आहे त्यामधें  
 जेसस लैटन हा राणीचे क्रीनसरायल यानावाचे १ रे पायद  
 ल्लेचे पलटणीत माजी इनसैन तो नादार आभासी याचे अ  
 र्जांचे प्रकणीं

चीडुखानातील नादार देणेदारांची अडचण दुर करण्या प्रकणीं जो कानून केलेला आहे त्यावरचुक्रुस सत्र १८३५ माहे जून  
 तारीख १५ याटोजो मभारतोल्ले नादारांची मोकळीक होउन घेणेदारांपैकीं कित्येकांनी आपले घेणे खरेककून देउन त्यासदर  
 मेकडा वपये २६॥ व ३० रेस याप्रमाणे दामाभाया पावव्या आहेत परंतु दुसरे कोत्येक घेणेदारांची येउन आपलेघेणे खरेक  
 कून घाववाचे त्याचो हयमई ककून आले नाहींत याजकरोतां सो घावकून सदरळ दोवाळ्याचे घेणेदार मजकूर यांस छषना  
 कळवीतोकीं सो या कोर्टाचा कामन आसैनी म्हणजे सर्व नादार लोकांची मालमीळकत आपले साधीन घेउन वचीनाठ कर  
 पारा अधिकारी व मभारतोल्ले नादारांचा अखत्यारी अमा मजकडेस आजचे तारखेपाकून बारासचीन्याचे आंत यकन त्यांस  
 हजोर जाहाले पाहोजे नाहींतर चीडुखानाचे रेट इनरावल गवरनर अनरालसाचे व बाहादूर दरदजलास कोषल पाणीता  
 तीख १८ वी माहे आकटोवर सत्र १८४१ इसवी रोजींसत्र १८४१ इसवीचा कानून नंबर २७ चा उरवीला त्या अन्वधें त्याप्र  
 त्येकाबद्दल जोरेवज ठेवीला आहे तेएकंदर वपये ७६८ आणे १० व ६ पै च्या घेणेदारांची आपले घेणे खरेककून दिह्ले आहे  
 त्यांस हीचेरची प्रमाणे वाटले जातील

यादीसामावयास व आख्यासुळे वाटण्या राखीलेल्या व घेणेदारांचीं नावे येणेप्रमाणे

पहिली दामाभा दुसरी दामाभा  
 इशेकडा वपये २६ इ मेकडा वपये  
 प्रमाणे तारीख १० ३॥ रेस ३० प्र  
 माहे जुलै सत्र माणे तारीख १  
 १८३७ रोजी उ माहे जुलै सत्र  
 राजनजाहीरके १८३८ रोजी उ  
 लो असे राउन जाहीरके  
 लीअसे

घेणे रूपये

लेफ्टानेंट वेकफील्ड ताराणीचे ४० वेपलटणीचा .....	१४०	२	५१	३१	६	०	५	१	१
इनसैन झाक तो राणीचे १ रे पायदळ पलटणीचा .....	३८	२	४७	१२	१५	५	१	१४	७
मोकाजी वारा .....	५१	०	०	८	५	२	१	३	७
लींगु .....	५१	०	०	१३	४	२	१	१५	७
बालजी प्रमजी .....	११	२	२	५	१४	८	१	१३	११
दाजीघोरपडे .....	४१	०	४४	१७	११	०	१	६	२
पोराजी घोरपडे .....	किता	२६०	०	१४	७५	६	६	११	१
मसरवानजी पेलनजी .....	१२५	१	२२	२५	३	०	५	२	१०
एदलजी खरसेठजी .....	१२६	१	२०	२७	६	११	४	१५	१
अमसेठजी एदलजी .....	६०	०	०	१५	६	७	२	४	६
मेरवानजी चीरजीभाद .....	१०८	२	५०	२८	४	११	४	२	८
मेरवानजी रतनजी .....	किता	३४	१	५	८	१४	६	१	५
चांगराव .....	१२	१	०	५	१२	७	०	१३	१०
फारानवीर रेवोल्स .....	२०	०	०	५	३	२	०	१२	९
दावद .....	७	०	०	१	१३	१	०	४	४
इंद्राभारती .....	उणे	२१८	०	५६	१०	११	८	५	५
खारनस वारडे .....	किता	१०२	०	२६	८	४	२	१४	५
मोजान झोखीयान .....	किता	७१	२	७५	१८	१०	२	११	१०
सुखाराम भीखी .....	किता	४	२	०	१	२	०	२	६
कपतानदारवी .....	किता	४७	२	८२	१२	७	५	१	१३
कसेन आलीकसादीन .....	११७	२	७	२०	६	१७	४	८	१



रामसादन बरवे .....	२८०	२	२१	७४	१२	४	११	०	२
इशाम साहेब .....	५६	२	२०	१४	१२	४	२	२	१०
जांहीरजी मानेकजी .....	१०	२	५१	४	१०	४	०	१०	११
काटुमोलया .....	१०	२	८१	४	१०	८	०	११	०
कुंवरवाइली .....	५३	२	२२	१३	१५	११	२	०	११
जनाखानबलनोनोला .....	८	२	८८	२	४	२	०	५	४
नंदरामसातराम .....	७१	२	३०	१८	६	८	२	११	१०
कालुराम आगरवाला .....	१३८	१	१	३५	१५	१	५	४	८
बनाजीमाली .....	५	२	२०	१	०	१	०	२	४
कोरावजी खरसेटजी .....	१२६	०	६०	३५	६	६	५	२	४
जनावरमास .....	६	२	३८	१	१२	५	०	४	२
मधुरादास भगवानदास .....	६	२	८८	१	१२	०	०	४	३
दादुनीया .....	२४	०	७२	६	४	७	०	१४	१०
नातीस क्रीलीयान .....	२६	१	६८	७	१०	७	१	२	०
कृष्णा बुद्ध .....	४	०	१२	१	०	८	०	२	६
मल्हारराव .....	११	१	१२	२	१४	६	०	६	११
सामनाइक रामनाइक .....	४२	१	०	११	२	११	१	१०	६
वीठुवेडेवाला .....	७	०	०	१	१२	१	०	४	८
एरोसाहार .....	२०	०	०	५	२	२	०	१२	३
कावसजी झरमसजी जीवाजी .....	२१	२	०	६	२	१०	०	१४	७
बपये .....	२६७०	२	६२	६६६	२	०	१०२	७	८

सुकाम सुबंद कामन आचेनीचे हाफीस  
 नारोब री माहे फेब्रुवारी सन १८४५ रसवी  
 Court House, Translator's Office,  
 12th February 1845.

म्येनसर कामटन  
 कामन आचेनी सर  
 (A true Translation, No. 84)  
 R. X. MURPHY.  
 Mahratta Translator.

**In the Court for the relief of Insolvent Debtors.**

*In the matter of the Petition of William Long, Lieut. 8th Regt. N. I. an Insolvent.*

Whereas the abovenamed Insolvent on the 19th day of October 1835, obtained the benefit of the Act for the relief of Insolvent Debtors in the East Indies, and some of the creditors of the said Insolvent have duly established their claims, and have received dividends on the same to the amount of 80 Rupees and 26 Reas per cent, but certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.—I hereby give notice to such last mentioned creditors of the said Insolvent, that they are hereby required to appear before me as common Assignee of this Honorable Court and Assignee of the said Insolvent within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts namely Rupees 952 and one Pie, will be distributed proportionably among such creditors as have established their claims under and by virtue of Act No 27 of 1841, passed by the Right Honorable the Governor General of India in Council on the 18th of October 1841.

*List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.*

NAMES.	Amount of claims.			1st dividend declared 19th Feb 1838, at 50 per cent..			2nd dividend declared 21st Jan. 1839 Rs 40 26 per cent		
	Rs	Q	R	Rs	A	P	Rs	A	P
The representative of Edward Stracy.....	480	...	...	240	...	...	144	5	...
Banian, Jack,.....	60	...	...	30	...	...	18	...	8
Mannon, Borah,.....	30	...	...	15	...	...	9	...	4
Jamsetjee Framjee, .....	22	...	...	11	...	...	6	9	10
Mooroo, Grassman,..... Poona.	33	1	72	16	11	5	10	...	10
do. do. do. do. do. do.	57	2	...	28	12	...	17	4	7
Bhugwan Heewad, .....	60	...	...	30	...	...	18	...	7
Ragoo Boorood,..... do.	4	2	...	2	4	...	1	5	8
do. do. do. do. do. do.	42	...	...	21	...	...	12	10	...
Shurroff Alle,..... do.	7	2	...	3	12	...	2	4	...
Gunoo Boorood,..... do.	34	...	...	17	...	...	10	3	6
Fattyalle Sunsoodeen,..... do.	67	...	...	33	8	...	20	2	3
ootoghur Manghur, .....	9	1	50	4	11	...	2	13	...
Luximan. Bheesty..... do.	8	2	...	4	4	...	2	8	11
Ebramjee Noonkan, .....	35	...	...	17	8	...	10	8	4
Suddoh Dhojah, .....	218	...	...	109	...	...	65	8	8
Babajee Moresbawer, .....	12	...	...	6	...	...	3	9	9
Byroo, Taylor,..... do.	8	1	...	4	2	...	2	7	9
Sunsoodeen Abdoolaby,..... do.	8	1	...	4	2	...	2	7	9
Rupees.....	1189	..	22	594	8	5	357	7	8

Bombay, Common Assignee's Office,  
 the 3rd of February 1845.

SPENCER COMPTON,  
 Common Assignee.



मंगरेणो तरनुमै

श्रीमुंजनां नजला देवादारोने अडयणमांथी छोड्यानी फोरट मध्ये वीलीअंम लांग अेओ देशावरनी आठमी पलटंणनी लेफटीनेनर ते नजलो देवादार हेनी अ रणनी भाजतमां क

इंदुरातांनमां नजला देवादारोने अडयणमांथी छोड्यानी भाजत जे कामेहो करैलेके ते प रमांणे तारीज १८ मी अफटींजर शने १८३५ ने हीने वूपर लजेला नजला देवादारनी फुट फो अेओ अने वूपर लजेला नजला देवादारनां फेरलाअेफ मांग एारावीअे पोतानुं जेखुं श।। पुत करीने तेनां रूपीआ १०० नां रूपीआ ८० रं६ रेशे परमांणे लांग लीधां पंणे जीआ फेरलाअेफ लेएदारो अफलत करीने पोतानुं जेखुं जर फरवने आवा नही वाशते ह्मे आ वूपरथी वूपर लजेला नजला देवादारनां लेएदारो मज्जुरने जाअेर फरंके वु फे ह्मे आ फोरट नां फांमए अशाअनी अेरले शरवे नजला देवादारोनां माल मीलफत ह्मांरा ताअेभामां ल हने राजएारो वृधीफारी तथा वूपर लजेला नजला देवादारोनी अजतीआरी वंएणीने ह्मां री पारो आज हीनधी मांश आरमां वूपर आअे नहीतो इंदुरातांननां रण्ट ह्मंराजल अ वरनर वनराल शाहजि जादुर एर अजलाश फोशल हेणे तारीज १८ अफटींजर शने १८४१ धरावीनां कामेहोनी नांजर २७ मो शने १८४१ मां इरावेलो ते परमांणे तेओ वुरअेफनी णहल अवेले मुफेजेके ते रूपीआ ८पर १ ते जे लेएदारोअे पोतानुं जेखुं जर फरंके तेने ल.०. परमांणे वेअनामां आवशे क

वेध्या रूपीआ	पंहेवो भाग दर शे	कीनी भाग दर शे
अेडवारड धशापरेशीना ११२५	२४० ० ०	१४४ ५ ०
आंनीआंन नाक	६० ० ०	१८ ० ८
मांनोन डोरा	३० ० ०	६ ० ४
नंभरोहण प्रसोमण	२२ ० ०	६ ४ १०
भोत्र धाशवावा पुने	३३ १ ७२	१० १ १०
मीवा माली पुने	५७ २ ०	१७ ४ ७
लगवांन डीवास पुने	६० ० ०	१८ ० ७
राधु अउठ पुने	४ २ ०	१ ५ ८
शरअ अली पुने	४२ ० ०	१२ १० ०
गणु अउड पुने	७ २ ०	२ ४ ०
अने आली शंभयहीनपु ने	७४ ० ०	१० ३ ६
मुमुगर भावुगर पुने	६७ ० ०	२० २ ३
लजमखु मीशनी	४ १ ५०	२ १३ ०
डोपरांमण मुनआन पुने	८ २ ०	२ ८ ११
शहो धोना पुने	३५ ० ०	१० ८ ४
आआण अेरेशावर	२१८ ० ०	६५ ८ ८
अधउं दरख पुने	१२ ० ०	३ ७ ६
शंभयहीन अयहवा भाध	८ १ ०	२ ७ ६
<b>रूपीआ ११८६ ० २२</b>	<b>५४४ ८ ५</b>	<b>३५७ ७ ८</b>

मुंफांम मुंजण फांमंन अशाअनीनी  
 हाफरी तारीज ३ फेअरवारी १८४५  
 Court House, Translator's Office,  
 12th February 1845.

१ धशापेनशर फांमंनएण शाहजि  
 फांमंन अशाअनी शही  
 (A true Translation, No. 84)  
 JOHN VAUPELL.  
 Chief Translator.

मुंबईतील नादार देणेदारांची अडचण दूर करण्या प्रकणीं कोर्ट आचे त्यामधे  
 वीलीयम लांग हा काळे पायदळचे आवठे पसटणीचा लेफटीनेंट तो नादार  
 आसासो यांचे आजींचे प्रकणीं  
 इंदुस्थानांतील नादार देणेदारांची अडचण दूर करण्या प्रकणीं जो कामून केलेला आचे त्या वरदळम सत्र १८३५ इसवीसा  
 चे आकटांवर तारीख १८ वा थारोजां मथारमिळ्जे नादारांचो सोकळीक जाडालो आणो सदरदळ नादारांचे कित्येक घेणेदा  
 रानो आपलेवेणे खरेंकरून देऊन त्यावरून त्यांस शेकडा रुपये ८० व १६ रसे याप्रमाणे दामांमया पावस्था आचेत परंतू दुस  
 रे कित्येक घेणेदारांचो इयमय करून आपले वेणे खरेंकरून घावघास आले नाहींत याजकारितां सो यावरून सदरदळ नादारां



चे घेणेदार मजकूर यांम सुचना कळवीता की मोया कोर्टाचा कामन आसिनो म्हणजे स नादार लोकांची मालमिळकत आ पले स्वाधोन घेउन वहीवाट करणारा आधोकारी व मंशरनीव्हे नादारांचा अखत्यारी आशा मजकडेस आजचे तारखेपाख न वारा महीत्याचे आत त्यांणे येऊन वजीर जाहाले पाहोजे नाहोतर हिंदुस्थानचे रेट वानरावल गवरनर जनराल साहेब बाबादूर दरदजलास कौसलयांणे तारोख १८ वी महे आक्टोबर सन १८४१ इसवी रोजी सन १८४१ इसवीचा कानून न वर २० चा ठरविला त्या अन्वये त्यां प्रत्येकावदून जोरवज ठेविला आसते ते एक्टोवर वपये ९५२ व १ पे च्या घेणेदारांही आप ले घेणे खटे करून दिले आचे त्यांस दोसे रचोने वाटले जातोले

यादो मंगावयासन आस्वामुळे वाटण्या राहीलेल्या व घेणेदारांची नावे येणे प्रमाणें

	पहिली दामाशा	दुसरी दामाशा
	द शेकडा रूपये	शेकडा रूपये २०
	५० प्रमाणे तारो	व २६ रस प्रमाणे
घेणेरूपये	ख १९ फेब्रुआरो	तारोख २१ जान
	सन १८२८ रोजी	आरोसत्र १८२८
	ठराकन जाहो	रोजीठराकनजा
	केलीअमे	होरकेलीअमे
एडवाड्डे व्हेरसीचा वारस	४८० ० ०	२४० ० ०
बानोथान व्याक	६० ० ०	२० ० ०
माननवेरा	१० ० ०	१५ ० ०
अममेठजी करामजी	२२ ० ०	११ ० ०
सुक गवतवाला पुणे	२३ १ ७२	१६ ११ ५
भीवामाळी कित्ता	५० २ ०	२८ १२ ०
भंगवान होवाड कित्ता	६० ० ०	२० ० ०
राम बुरुड कित्ता	४ २ ०	२ ४ ०
शके आली कित्ता	४६ ० ०	२१ ० ०
मणू बुरुड कित्ता	७ ९ ०	३ १२ ०
फर्षे आली मसदीन कित्ता	४४ ० ०	१७ ० ०
संतुवर मानघर कित्ता	६७ ० ०	२२ ८ ०
लक्षमन भोली कित्ता	९ १ ५०	४ ११ ०
इधामजी नूनखान कित्ता	८ २ ०	४ ४ ०
सदोभेजा कित्ता	२५ ० ०	१७ ८ ०
वावाजी मोरेअर कित्ता	२१८ ० ०	१०६ ० ०
बेकू म्हांपो कित्ता	१२ ० ०	६ ० ०
मसप्रदाोन आवदुलामार कित्ता	८ १ ०	४ २ ०
वपये	११८९ ० २२	५९४ ८ ५

मुंकास मुंवर कामन आसिनोचे हाफोस  
तारोख २ री साचे फेब्रुवारी सन १८४५ इसवी

Court House, Translator's Office, }  
12th February 1845.

सेनसर काउ टेन  
कामन आसिनो सर

(A true Translation, No. 85.)

R. X. MURPHY: Mahratta Translator.

## In the Court for the Relief of Insolvent Debtors.

*In the matter of the Petition of Henry Miles, an Insolvent.*

Whereas the abovenamed Insolvent on the 15th day of September 1834, obtained the benefit of the Act for the Relief of Insolvent Debtors in the East Indies, and dividends have been declared and paid to some of the creditors to the amount of one hundred per cent, but certain other creditors having neglected to come in and establish their claims.—I hereby give notice to such last mentioned creditors of the abovenamed Insolvent, that they are required to appear before me as Common Assignee of this Honorable Court and Assignee of the said Insolvent, within 12 months from this date, otherwise they will be precluded from participating in the said Insolvent's Estate and the several amounts retained on their respective accounts will be handed over to the said Insolvent.

*List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.*

NAMES.	Amount of claims.		4 Dividends amounting to 100 per cent.	
	Rs.	R.	Rs.	A. P.
Jamnadass Doolubdass, Wittelwady	72	2	72	8
Coelho	44		44	
Captain Bodoim	75		75	
Ruttonjee Hormusjee, Forbes Street	10		10	
Hajeekeer Husson	100		100	
Mr. Wm. Bates	100		100	
Purshotam Nursey, Mazagon	13	20	13	8
Mr. Hart	77	3 20	77	13
Thugjee Methajee	20		20	
Rupees	512	1 40	512	5 8

Bombay, Common Assignee's Office, }  
3rd of February 1845.

SPENCER COMPTON, Common Assignee.



अंगरेजनी तरजुमी

यी मुंजनां नजला देवादारोने अडयलमांभी कोडवानी फोरटमधे

हेनरी मैथलश नजलो देवादार तेनी अरजनी जाजतमां

हीकुशातांनमां नजला देवादारोने अडयलमांभी कोडवानी जाजत जे कामेहो करेलेके ते प रमांणे तारीज १५ मी शपटेभज राने १८७४ ने हीने कूपर लजेला नजला देवादारनी फुटको भयो अने कूपर लजेला नजला देवादारनां फेटलायेक मांगारारोमे पोतानुं लेख शाजुत करीने तेनां रुपीया १०० परमांणे लीधा पंरा जीजा फेटलायेक जेएदारो गजलत करीने पो तानुं लेखं पत्र करवाने आवा नडी हेतुं जांणीने हमे आ कूपरभी कूपर लजेला नजला देवा दारनां जेएदारोने जाहेर कडकु फे हमे आ फोरटनां कामेंन अशाधनी अटले शरये नजला देवादारोनां माल मीलकत हमारो तामेजामां लछने रामएारो धुंधीकारी तथा कूपर लजेला नजला देवादारोनी अजतांआरी जांणीने हमारो पशिं आव्ही हीनथे मांश जारमां जावर था अने नडीतो कूपर लजेला नजला देवादारनां माल मीलकतमांथो तेने कांछ मजरो नडी अने तिमो अफनी जेएल अवेज रापिके ते अवेज कूपर लजेला नजला देवादारने आपामो आवशे वेथेए लिवाने आवा नथी तथा जे जेएदारोने आपवानी रडीके तेनां नांमनी टीप क

येख रुपीया ३१२ ५ ८  
 आर भजने मलीने  
 शेडडे रुपीया १००  
 परमांणे थयाछे

नमनादाश दुलभदाश वीहलपाडी	७२ २ ०	७२ ८ ०
मीशतर कोदलो	४४ ० ०	४४ ० ०
कपतान मोडवीन	७५ ० ०	७५ ० ०
रतनजी हारमजो शरमश मोलाणे	१० ० ०	१० ० ०
हाथ कीर हुशेन	१०० ० ०	१०० ० ०
मीशतर पुलीअेन पेथ्या	१०० ० ०	१०० ० ०
परशोतम नरसी मजगाव	१३ ० २०	१३ ० ८
मीशतर हांरठ	७७ ३ २०	७७ १३ ०
यगज मीथाळ	२० ० ०	२० ० ०
<b>रुपीया ५१२ १ ४०</b>		<b>५१२ ५ ८</b>

मुकाम मुंजनां कामेंन अशाधनीनी

१ हशपिनशर कामेंन ए आडेज

हारीश तारीज ३ फेब्रुवारी १८७५

कामेंन अशाधनी शडी

Court House, Translator's Office,  
 12th February 1875.

(A true Translation, No. 85.)  
 JOHN VAUPELL, Chief Translator.

मुंबईतोल नादर देगेदारांचो अडचण दुरकरण्या प्रकणीं फोर्ट आचे त्यामथे

हेनरी मैथलश नादर आसासो यांचे अर्जांचे प्रकणीं

हिंदुस्थानांतोल नादर देगेदारांचो अडचण दुरकरण्याप्रकणीं जोकानून केलेला आचे त्यावरदुकुम संत्र १८६४ साचे सपटेंवर नादर १५ वो यारोजी मशारनिव्हे नादरांचो मोकळीक होऊन दामाशया ठराऊन जाहोर केव्हा आचेत आणो घेणेदारां पैकीं कित्येकांस दरमोकडा रुपये मंभर प्रमाणे दिल्ले आचेत परंतू दुसरे कित्येक घेणेदारांनो येऊन आपलें घेणे खरेंकरून खाव याचे त्याचो वयगर्द करून आले नाहींत याजकरोतीं मी यावरून सदरळ नादरांचे घेणेदार मजकुर यांस मुचना कळवि तोंकीं मी याकोटाचा कामनू आसैनी म्णजे सर्वे नादर लोकांची मासुमिलकत आपले खाधान घेऊन वधावाट करणारा आ भोकारो व मशारनिव्हे नादरांचां आखत्यारो आम्हा मजकडेम आंजचे तारखेपासून वारा महिन्याचे आंत त्यांणी येऊन च ऑर आडलें पाडिजे नाहोतर सदरळ नादरांचे मासुमिलकतोवून त्यांस कांहीं मिळणार नाहीं आणो त्या प्रत्येकाबद्दल त्या प्रत्येक रकमा ठेगोव्या आचेत तो पेवज सदरळ नादराचे हातांत दिव्हा जाईल यादो मागावयास न आम्हांमुळें वाटण्या राहिल्लेव्या व घेणेदारांचो नाहीं येणेप्रमाणे

	वेणें रुपये	दामाशया थ मिळून एकदर शक्योस रुपये			
		रु	पा	से	पे
जमनादाश दुलभदाश	विठलवाडो	७२	२	०	७२ ८ ०
मीशतर कोदलो		४४	०	०	४४ ० ०
कपतान मोडवीन		७५	०	०	७५ ० ०
रतनजी हारमजो	फारवस रला	१०	०	०	१० ० ०
हाजीकोरसम		१००	०	०	१०० ० ०
मीशतर वोलियम वेडस		१०	०	०	१० ० ०
परशोतम नरसी	मजगाव	१३	०	२०	१३ ० ८
मीशतर हांरठ		७७	३	२०	७७ १३ ०
यगज मीथाळ		२०	०	०	२० ० ०
	रुपये	५१२	१	४०	५१२ ५ ८

मुकाम मुंबई कामन आसैनीचे हाफीस  
 तारीख ३ री साचे फेब्रुवारी मध १८७५ इसवी  
 Court House, Translator's Office  
 12th February 1875.

खानसर कामटन कामन आसैनी सर  
 (A true Translation, No. 85.)  
 R. X. MURPHY, Mahratta Translator.



**Notice.**

Verbal Tenders will be received at this office, on Monday the 10th instant, at 12 o'clock, for executing by contract the undermentioned works.

Reports and estimates of the quantity of labour and materials to be expended, also the form of contract to be entered into, will, in the mean time remain open for inspection, copies of which may be taken and any additional information obtained.

A deposit of 2 per cent will be required from the lowest bidders, to be forfeited in case of any evasion or delay in signing the deed of contract.

**WORKS.**

- Lot 1st. Annual & special repairs to the buildings in the General Department for 1845, on Colaba.
- „ 2nd Ditto....ditto....ditto..In the Fort.
- „ 3rd Annual repairs to the buildings in the General Department, ditto on the Esplanade.
- „ 4th Ditto....ditto....ditto....at Out posts.
- „ 5th Annual & special repairs to the buildings in the Judicial Department for 1845.
- „ 6th Ditto.... ditto..Territorial Depart. ditto in the Fort
- „ 7th Annual repairs to the buildings ditto..ditto on the Esplanade.
- „ 8th Ditto & special ditto....ditto....ditto at Out posts.
- „ 9th Annual repairs to the buildings in the Marine Department for 1845 on Colaba.
- „ 10th Ditto..ditto..ditto on the Esplanade.
- „ 11th Ditto .ditto..ditto in the Fort.
- „ 12th Ditto..ditto..ditto at Out posts.

T. M. B. TURNER, Capt.  
*Civil Architect at the Presidency.*

*General Department, }  
Civil Architect's Office, }  
Bombay, 4th March 1845. }*

**Notice**

Is hereby given, that the sale for sundry old Stores, advertised to be sold at the Naval Yard on Thursday the 6th instant, is postponed until Friday the 7th instant, in consequence of a Hindoo holiday "Sewratree" falling on that day.

J. HARRISON,  
*Acting Indian Naval Storekeeper.*  
Bombay, }  
*Indian Naval Storekeeper's Office, }*  
5th March 1845.

**Notice.**

Passage is required by Government for a Native Gentleman and followers, as also conveyance of two boxes of wearing apparel to Calcutta.

Offers for the same will be received by the Acting Superintendent of the Indian Navy immediately.

Passage is required for the conveyance of (25) twenty-five Native Convicts to Singapore.

A passage to Madras being required for a Military Officer, Commanders of Ships desirous of taking him, are requested to tender as soon as possible to the Acting Superintendent of the Indian Navy.

By order,  
H. B. LYNCH,  
*Assist. Supt. I. N.*  
*Superintendent's Office, }  
Bombay, 5th March 1845. }*

**Notice**

Is hereby given, with reference to the notice in the Government Gazette, dated 16th December last, that verbal offers will be received at this office at 12 o'clock on Wednesday the 1st April 1845, for the supply of Provision Tea as per muster, to the Commissariat Department, Belgaum, for the use of the European Troops.

C. THRESHIE, Capt.  
*Depy. Asst. Commy. Genl.*  
*Commy. Office S. D. A. Belgaum }  
1st March 1845. }*

**Notice**

Is hereby given, that 15 Bales of Dharwar Cotton, will be sold by Public Auction at this Office, on Saturday the 8th instant, at one o'clock.

The conditions will be made known at the time of sale.

H. H. GLASS,  
*Collector of Customs.*  
*Bombay Custom House, }  
5th March 1845. }*

**Notice**

Is hereby given, that tenders for the conveyance of about (13) thirteen bales of Cotton to Liverpool, will be received at this office until Monday the 10th instant. The tenders are to specify the rate per ton of 50 Cubic feet, the name of the Vessel and the probable date of her departure.

H. H. GLASS,  
*Collector of Customs.*  
*Bombay Custom House, }  
5th March 1845. }*

**Notice.**

Passage is required by Government for a Lunatic Artilleryman to England.

Offers for the conveyance will be received by the Acting Superintendent of the Indian Navy immediately.

By order,  
H. B. LYNCH,  
*Assist. Supt. I. N.*  
*Superintendent's Office, }  
Bombay 5th March 1845. }*

**Notice.**

Tenders will be received at the office of the Superintendent Indian Navy, from persons willing to supply ship Tonnage, to convey from Mangalore to Calcutta about (85) eighty-five Candies of Coir, be the same more or less.

The tenders must specify the rate per Ton of four Candies, or 2240 two thousand two hundred and forty pounds, and the time of the vessel being at Mangalore to receive the Coir.

The Coir will be placed on board in bundles, which must be preserved entire, and delivered in good order in Calcutta according to weight.

The Master of the vessel or authorized Agent for the owner at Mangalore will be required to see the Coir weighed and the bundles counted, and sign the Bill of lading or such other document as the Principal Collector of Mangalore may require of him, connected with the lading of this article.



The freight to be paid in Calcutta on the completion of the delivery of the Coir in conformity with the Bill of Lading.

A deposit of (200) two hundred Rupees, will be required for the due performance of the engagement and a receipt for the same having been deposited with the Military Pay Master should accompany the tender.

The Superintendent reserves to himself the right of rejecting any tender without assigning cause for so doing.

By order,  
H. B. LYNCH,  
Assist. Supt. I. N.

Superintendent's office,  
Bombay, 5th March 1844. }

**INSOLVENT DEBTORS COURT.**

Days appointed for Hearing.

- Ramcrustna Ramchunderjee, 3rd Monday in March, instant at 11 o'clock A. M.
- Jadowjee Nanjee, trading under the name and firm of Muncherjee and Jadowjee do. do.
- George Desmier. ....do.....do.
- Jamseljee Dadabhoy Purruock, ..do....do.
- Heeranund Chunderbhan, lately trading with his Brother Cursondass Chunderbhan under the name and firm of Cursondass Heeranund,.. ..do.....do.. ..do. ....do.
- Ramchunder Jagonnath,.. ..do.. ..do.
- Cassum Tarr. ....do....do....do....do.
- Hassum Tarr,.. ..do....do....do....do.
- Tarr Sallay,.... ..do....do....do....do.

Opposing creditors must file their claims verified by affidavit and pay the usual fees at the Chief Clerk's Office, at least 3 days before the abovenamed Insolvents have filed Schedules of their estates and effects in my Office.

J. P. LARKINS,  
Chief Clerk.

Bombay, Chief Clerk's Office }  
this 4th day of March 1845. }

नमला देवादारोनी फोरट मध्ये  
शांललवानी दाडा ठरायेली

रामकुशनां रामचंद्ररु ३ जे शीमवार  
यासता मारय महीनानो ११ फलामे शवार  
ने पारे \*

जाएवण नांतण ते मंतयेरुण तथा जाए  
वणते नांमे तथा पेडीमे वेपार करतो हतो  
दाडो कूपर लजा परमांणे \*

जांरय दशमीअर दाडो कूपर लजां पर  
मांणे \*

जमशेदण दाएलाज पारोप दाडो कूपर ल  
जा परमांणे \*

हीरानंत दे चंद्रलानं ते आंगल पोतानो  
लाज करशानंदाश चंद्रलानंती शाते करशं  
नदाश हीरानंतदने नामे तथा पेडीमे वेपार  
र करतो हतो दाडो कूपर लजा परमांणे \*

रामचंद्र जगतनाथ दाडो कूपर लजा प  
रमांणे \*

काशंम तार दाडो कूपर लजा परमांणे \*

काशंम तार दाडो कूपर लजा परमांणे \*

तार शाले दाडो कूपर लजा परमांणे \*

आडा आवनारा लेण्ण दाडो पोतानां दावा  
शीगांण नांमंथी शाप्रुत करेला शाथे थीफ  
फलारक शाडेपनी हाफ्रीशमो मोळांमो मो  
ळा डीन ३ अंगाकुथी दाजल करवा नेज  
मे ने तेनी ठरायेली श्री अटले दशगुरी प  
ण आपवी—ते कूपर फेमेला नमला देवादा  
रोमे पोत पोतानो माल मीलफतनी दीप  
हमारी हाफ्रीशमो नोधावीळे \*

१ जे—पी—लारकीनरा शाडिण  
थीफ फलारक शरी

श्री मुंजाधनां थीफ फलारक  
शाडिणती हाफ्रीश तारीज ४  
थी मारय शने १८४५

(A True Translation.)  
JOHN VAUPELL,  
Chief Translator.

**Notification.**

In consequence of the impossibility of identifying Opium that has once passed the Custom House, and for the protection of the Revenue from fraud, the Hon'ble the Governor in Council has been pleased to resolve, that from and after the date of publication of this notification, no rejected Opium from China will be allowed to be relanded, or transhipped at this port, except on payment of Import duty.

By order of the Hon'ble  
the Governor in Council.  
H. H. GLASS,  
Collector of Customs.

Bombay, Custom House, }  
18th February 1845. }

**जाहोरनामा**

रेसाजे जें आफ्रीण मांडवीतून एकवेळ पघार होऊन गेलें तें  
बोळल्यास अग्रक्याचे म्हणून व मजदुरांत दगाबाजीचे  
जंनये म्हणून बंदिगान आली नवाब मुसताब हजरत बनरा  
बल गवरनर साहेब बाहादूर दरइजलास कांसल याहीं मे  
हरबांन होऊन ठराव केलाआहे को हाजाहोरनामा प्रषट  
दाण्याचे तारखेपासून चीनयेथुन रदहोजन आलेले आफ्री  
ण आमदानोचो जकात दिव्यावांचून स्याबंदरी पुन्हा उत  
बंदेपार नाहीं अथवा एकाजाजावकून दुसरे जाहाजा  
वर चवजंदेणारनाहीं

बमोजीबे बुकुम बंदिगानआ  
लीनवाव मुसताब हजरतह  
नराबल गवरनरसाहेब बा  
बादूर दरइजलास कांसल  
निशाणी

एच. एच. ग्रास  
कठमचे कासेकटर  
W. ESCOMBE, Secy. to Govt.



જાહેર નામુ  
 એલેક્સાન્ડર જે આફ્રીકા માંડવીમાંથી એક વખ  
 ત પશાર થઈ ગાફુ તે ઓલખવાને બની ન  
 થી આવતુ વાશતે તથા મેલેથુલમા દગા  
 બાજી નહી થવા શાહુ બંદેગાંન આલી નવા  
 બ મુશતિતાબ હુવરત હનરાબલ ગવરનર  
 શાહુબ બાહાદુર દર હજબાશ ફોશલ એઓ  
 એ મેલેરબાંન થઈને ઠરાવ કરીકે કે આ બા  
 હેર નાંમુ જાહેર થવાના તારીખથી ચીન  
 માંથી ૨૬ થઈને આવેલું આફ્રીકા માંડવીની  
 જખાત આવા શીવાએ આ બંદરમાં ફરી હુ  
 તારવા દેશે નહી અથવા એક વાહાણ પર  
 આ બીજા વાહાણ પર ચડાવા દેશે નહી ક  
 બમુજબે હુકમ બંદેગાંન આલી  
 નવાબ મુશતિતાબ હુવરત હન  
 રાબલ ગવરનર શાહુબ બાહાદુ  
 ર દર હજબાશ ફોશલાં  
 નીશાની એચ-એચ-ગાલાશ  
 ફશરંમના ફલેફરર  
 તારીખ ૧૮ માલે ફેબરવારી શને ૧૮૪૫  
 હજબી મુકામ મુબહા ફશરંમ હાફુશ  
 W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

**Notice.**

Whereas the Judges of the Sudder Dewanee Adawlut have resolved to hold, on Wednesday the 2nd April 1845, an examination of candidates for the situations of Law Officers and Va-keels, notice is hereby given, that any persons who may be desirous to offer themselves for such examination, should attend at the aforesaid Court at Bombay furnished with the usual certificates.

The Judicial authorities are requested to pay attention to this notice.

By order of the Court of Sudder Dewanee Adawlut.  
 W. H. HARRISON,  
 Register.

Bombay, Sudder Dewanee Adawlut }  
 18th February 1845. }

**Notice-**

Written Tenders will be received by this Department until the 31st proximo, for the conveyance of the undermentioned Cases to England, particulars may be learnt on application at this Office daily (Sundays excepted) between the hours of 10 in the morning and 5 in the evening, viz:—

	Length.	Breadth.	Depth.	Weighting.
	Ins.	Ins.	Ins.	Qrs. lbs.
Box Military Stores consigned to the Hon'ble the Court of Directors.}	84	22	22	4 21
1 Ditto.....Ditto.....}	28	15	14	2 10
1 Ditto.....Ditto.....}	36	7	6	0 26

E. WHICHELO, Capt.  
 Assist. Commy. Genl. in Charge.

Bombay,  
 Depy Commy. Genl's. Office, }  
 26th February 1845. }

**PROCLAMATION.**

**B**OMBAY TO WIT. By virtue of a precept to me directed, I hereby proclaim and give notice, that the Sessions of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, will be holden before the Supreme Court of Judicature at Bombay, at the Court House, on Monday the 10th day of March instant, at eleven o'clock in the forenoon, for the trial of all Treasons, Murders and other Felonies, Perjuries, Trespasses and other Crimes, and Misdemeanors, had, done, or committed within the Town and Island of Bombay, and the Limits thereof, and the Factories subordinate thereto, and also to enquire, hear and determine, in like manner, all Treasons, Murders, Felonies, Forgeries, Perjuries, Crimes, Extortions, Misdemeanors, Trespasses, Wrongs, Oppressions, had done or committed, by any of Her Majesty's British Subjects, in any of the Territories which now are subject to, or dependent upon the said Government of Bombay, or within any of the Dominions of the Native Princes of India, in alliance with the said Government.

And also, that at the same time and place, will be holden a Session of Admiralty, for the trial of all Treasons, Murders, Piracies, Robberies, Trespasses, Misdemeanors, and other Crimes and Offences, had, done, perpetrated or committed on the High Seas.

And I hereby give notice to all persons bound to prosecute, and give evidence, at the above Sessions, or in any way concerned therein, that they are to attend, at the time and place above mentioned, and not to depart without leave of the Court.

And I hereby give notice, to all Justices of the Peace, Coroners, Escheators, and also all Chief Constables and Bailiffs of the Town and Island of Bombay, and the Limits thereof, that they be then and there, in their own persons, with their Rolls, Records, Indictments and other Remembrances, to do those things, which to their offices in that behalf appertain to be done.—Dated this 17th day of February in the Seventh year of the Reign of Her Majesty Queen Victoria.

J. HOLLAND,  
 Sheriff.

Bombay, 17th February 1844.

**Notice.**

Written Tenders will be received by this Department until the 30th April next, for the conveyance of the undermentioned Case to Madras. Particulars may be learnt on application at this Office daily (Sundays excepted,) between the hours of 10 in the morning and 5 in the afternoon.

	Length.	Breadth.	Depth.	Weighting.
	Feet Ins.	Feet. Ins.	Feet Ins.	Gross. lbs.
One Case.....	3 6	.. 6	.. 9	28½

E. WHICHELO, Capt.  
 Assistant Commissary General in Charge.

Bombay,  
 Deputy Comy. Genl's. Office, }  
 12th February. 1845. }



### Notice

Is hereby given, with reference to the notices in the Government Gazette, dated 30th October 1844, that verbal offers will be received at this office, at 12 o'clock on Monday the 10th March next, for the supply of Miscellaneous articles to the Commissariat Department, for the use of the Ordnance Stores at Belgaum.

C. THRESHIE, Capt.  
*Depy. Asst. Commy. Genl.*

*Commissariat Office, S. D. A.  
Belgaum, 17th Feb. 1845.*

### Notice

Is hereby given, that sealed tenders will be received at this Office until 2 P. M. on Friday the 14th proximo, for a contract for supplying Fresh Bread, Flour and Rolong, to the European Troops and Hospitals at Bombay and Colaba, daily, also to the Commissariat Department, for such purposes as may be required, for the term of one year from the 1st day of April next.

All persons desirous of tendering for the above contract, may on application at this Office from 10 A. M. in the morning until 5 P. M. obtain daily (Sundays excepted,) a list of the rates and such other information relating thereto as they may require.

The tenders must specify both in words and figures, the rates per cent, below the prices in the list above adverted to, on the understanding that the articles required for the Troops (sick and in health) are of an approved quality, and to be delivered in such number or quantity, as may be required at the Regimental Stores & Hospitals, by 7 o'clock in the morning; and for the Commissariat Department, at such places as may be pointed out to the Contractor.

Every person submitting a tender will be required to lodge with it the sum of Rupees (300) three hundred, which will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal to execute the necessary Deed of contract. Should his offer be accepted, he must be prepared to add thereto, a further sum of Rupees (400) four hundred in cash, which also will be held as security for the due performance of the engagement.

The contractor will be required to comply immediately with all demands for the articles included in the abovementioned list, in failure thereof, the articles or such others as may be required in lieu, will be purchased at his risk and loss; and in all such cases, an advance of Rupees (30) thirty per cent upon the amount of expences incurred, or a fine of Rupees (50) fifty, at the option of the executive Officer will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract, as often as the same may occur.

The tenders will be opened at the time mentioned in this notice, and in presence of the parties concerned, or of such as may be in attendance, but none can be recorded that are not accompanied with the requisite deposit.

The annual outlay on account of this contract is estimated at Rupees (17,736) or thereabouts.

All further particulars will be communicated on the receipt and opening of the tenders, and no reason will be assigned in the event of their rejection.

E. WHICHELO, Capt.  
*Assist. Commy. Genl. in charge.*  
Bombay, *Depy. Commy. Genl's.* }  
*Office, 26th February 1845. }*

### Notice

Is hereby given, that about (1,200) One thousand and Two hundred lbs. of condemned Type, are for sale and on view at the Government Printing Office. Written tenders for the same will be received until the 15th proximo, by the Superintendent of the Government Press.

The Tenderers must state the price they are willing to give per lb.

L. C. C. RIVETT,  
*Supt Govt. Printing. Estab.*  
Bombay, 25th February 1845.

### Notification.

MARINE DEPARTMENT.

Notice is hereby given, that the Hon'ble the Governor in Council intends to dispatch the Monthly Mail Steamers to Suez, during the ensuing Season, on the dates specified below, viz:—

The April Steamer on Tuesday the 1st April.  
.. May .. on Thursday the 1st May.

*By order of the Hon'ble  
the Govern'r in Council.*

P. M. MELVILL, Lieut. Col.,  
*Secy. to Govt.*  
Bombay Castle, 2nd September 1844.

### OPIUM MEMORANDUM.

FOR THE SEASON 1844 | 45.

Passes granted at Indore from 1st Oct. 1844	
up to the 15th ultimo. Chests. 13,492	
Ditto from 16th to the 22nd	
ultimo.....do. 166	
	13,658
Do. do. at Bombay from 1st Oct. 1844	
up to the 25th ultimo..... 637	
Do. do. from 26th ultimo to the 4th	
instant....." 637	
	14,295
Imported into Bombay of the above passes	
to the 25th ultimo... Chests 9,448½	
Ditto ditto from 26th ditto to the	
4th instant..... 1,546	
	10,994½
Exported from the above up to	
the 26th ultimo..... 5,810	
Sir H. Compton..... 90	
Good Success..... 37	
Coreyra..... 113	
	240
	Total. 6,051

H H GLASS,  
*Opium Agent.*  
Bombay, *Opium Agent's Office, }*  
*5th March 1845. }*



**BOMBAY PRICE CURRENT.**

OF BUTCHERS, MEAT, POULTRY, FISH, BREAD, FLOUR, ROLONG, MILK, BUTTER, FRUITS, OIL, CANDLES, SOAP, FIREWOOD, SUGAR, GHEE, GRAIN, &c. &c.—QUOTED BY THE DEALERS.

ARTICLES.		PRICE.		ARTICLES.		PRICE.		ARTICLES.		PRICE.		
Rs.	A. P.	Rs.	A. P.	Rs.	A. P.	Rs.	A. P.	Rs.	A. P.	Rs.	A. P.	
<b>BEEF.</b>												
Prime pieces.	1st sort 10 lbs.	1	1	<b>PORK FRESH AND SALT.</b>								
DiWo.	2nd do. 12 do.	1	1	Pork	10 lbs.	1	1	<b>OIL, CANDLES, AND SOAP.</b>				
DiWo.	3rd do. 14 do.	1	1	Pig, roasting, large size	each.	1	4	Cocoanut oil, 1st sort pr. md. of 28 lbs	2	2	2	
Brisket and round.	1st do. 12 do.	1	1	DiWo ditto small do.	do.	1	1	DiWo do. 2d do. ditto	do.	do.	2	
DiWo.	2nd do. 14 do.	1	1	Pigs head	20 lbs.	1	1	Jeenglee	ditto	do.	2	
DiWo.	3rd do. 16 do.	1	1	Sausages	4 do.	1	1	Erandia	ditto	do.	3	
Meat for Soup	16 do.	1	1	Stickers, large	per four.	1	4	Candle, Europe	ditto	do.	33	
Shin.	1st sort, each.	4	4	DiWo small	do.	1	1	DiWo Goa	ditto	do.	21	
DiWo.	2nd do. do.	3	3	Piga Liver & heart	do.	1	1	DiWo Cochin	ditto	do.	22	
Tongue	Large do.	4	4	Salt Pork, country	10 lbs.	1	1	Soap	Country	ditto	do.	2
DiWo.	small do.	3	3	<b>POULTRY.</b>				<b>SUGAR OF SORTS.</b>				
Heart	Large do.	3	3	Geese	each.	3	3	Sufra sugar	per md. of 28 lbs.	do.	do.	
DiWo.	small do.	2	2	Turkey cock, Bombay	do.	do.	do.	Sugar candy, 1st sort	ditto	do.	6	
Marrow-Bone	do.	1	1	DiWo hen, do.	do.	do.	do.	DiWo do. 2d do. ditto	do.	do.	5	
Feet, four	do.	4	4	DiWo cock, Goa	do.	do.	do.	DiWo do. 3d do. ditto	do.	do.	5	
Suet	per pound.	4	4	DiWo hen, do.	do.	do.	do.	Soft sugar, 1st do.	ditto	do.	4	
<b>VEAL SMALL</b>												
Hind Quarter	1st sort 2½ lbs.	1	1	Fowls, large, Surat	do.	do.	do.	DiWo do. 2d do. ditto	do.	do.	3	
DiWo.	2nd do. 3 do.	1	1	DiWo small do.	do.	do.	do.	Brown	ditto	do.	3	
DiWo.	3rd do. 3 do.	1	1	DiWo large, Sindy	do.	do.	do.	Jagree	ditto	do.	1	
Fore Quarter	1st do. 3 do.	1	1	DiWo small do.	do.	do.	do.	<b>GHEE OF SORTS.</b>				
DiWo.	2nd do. 3 do.	1	1	DiWo large, Bombay	do.	do.	do.	Ghee Carrachee	per md. of 28 lbs.	do.	6	
<b>VEAL LARGE.</b>												
Hind Quarter	1st sort 3 lbs.	1	1	DiWo small do.	do.	do.	do.	DiWo Surat	ditto	do.	7	
DiWo.	2nd do. 3½ do.	1	1	Chickens, large	per dozen.	2	2	DiWo Bhownggur	ditto	do.	6	
DiWo.	3rd do. 4 do.	1	1	DiWo small	do.	do.	do.	DiWo Balghanty	ditto	do.	5	
Fore Quarter	1st do. 4 do.	1	1	Ducks large	each.	8	8	DiWo Ahmedabad	ditto	do.	5	
DiWo.	2nd do. 4 do.	1	1	DiWo small	do.	do.	do.	DiWo Ghanty	ditto	do.	6	
Head.	1st do. each.	12	12	Hens' eggs	do.	do.	do.	DiWo Jafrabad	ditto	do.	7	
DiWo.	2d do. do.	10	10	Ducks do.	do.	do.	do.	<b>GRAIN OF SORTS.</b>				
DiWo.	3d do. do.	8	8	<b>FISH.</b>				Wheat, Hansia	pr. Cdy. of 8 pharas.	do.	19	
Feet, four	1st sort	3	3	Mullet, large	per score.	1	1	DiWo Jamboseer 1st sort	do.	do.	16	
DiWo.	2d do.	3	3	DiWo small	do.	do.	do.	DiWo ditto 2d do. do.	do.	do.	15	
DiWo.	3d do.	3	3	Pamplet white large	each	6	6	Do. Bhownggur 1st do.	do.	do.	13	
Liver & heart	1st do. each.	12	12	DiWo do. small	do.	do.	do.	DiWo ditto 2d do. do.	do.	do.	11	
DiWo.	2d do. do.	10	10	DiWo black large	do.	do.	do.	DiWo Ghanty	do.	do.	13	
DiWo.	3d do. do.	8	8	DiWo do. small	do.	do.	do.	DiWo Sindy	do.	do.	13	
Feet, four	1st sort	3	3	Seer fish	per pound.	do.	do.	Gram, Jamboseer	do.	do.	17	
DiWo.	2d do.	3	3	Coarwine	ditto	do.	do.	DiWo Gogaree, 1st sort	do.	do.	14	
DiWo.	3d do.	3	3	<b>FRUITS OF SORTS.</b>				DiWo ditto 2d do. do.	do.	do.	14	
Liver & heart	1st do. each.	12	12	Pine apples, Bombay	1st sort each.	3	3	DiWo Ghanty 1st do. do.	do.	do.	14	
DiWo.	2d do. do.	1	1	DiWo ditto ditto	2d do. do.	do.	do.	DiWo ditto 2d do. do.	do.	do.	14	
DiWo.	3d do. do.	1	1	DiWo ditto Goa	1st do. do.	do.	do.	Wooded Ghanty	do.	do.	13	
<b>MUTTON FOR EUROPEANS.</b>												
Saddle	1st sort per lb.	3	3	DiWo ditto do.	2d do. do.	do.	do.	DiWo Cutchey	do.	do.	14	
Leg, Loins, Shoulder & Neck	1st do. ditto.	2	2	Pomelos	1st do. do.	12	12	DiWo Malabar	do.	do.	11	
Breast	1st do. ditto.	6	6	DiWo	2d do. do.	10	10	DiWo Gogaree	do.	do.	14	
Saddle	2d do. ditto.	2	2	Guavas	1st do. do.	do.	do.	Mutt ditto	do.	do.	11	
Leg, Loins, Shoulder & Neck	2d do. ditto.	6	6	DiWo	2d do. do.	do.	do.	DiWo Ghanteer	do.	do.	11	
Breast	2d do. ditto.	3	3	Oranges	1st do. do.	10	10	DiWo Cutchey	do.	do.	11	
Saddle	3d do. ditto.	6	6	DiWo	2d do. do.	8	8	Bazree Ghanty	do.	do.	11	
Leg, Loins, Shoulder & Neck	3d do. ditto.	3	3	Water melons large	do.	3	3	DiWo Bhownggur 1st sort	do.	do.	13	
Breast	3d do. ditto.	1	1	DiWo ditto small	do.	2	2	DiWo ditto 2d do. do.	do.	do.	12	
Tongue	each.	6	6	Musk ditto large	do.	do.	do.	DiWo Rajahpore	do.	do.	11	
Brains	do.	4	4	DiWo ditto small	do.	do.	do.	Barley	1st sort. do.	do.	8	
Head	do.	9	9	Plantains red large	do.	do.	do.	DiWo	2d do. do.	do.	7	
Feet, four	do.	3	3	DiWo do. small	do.	do.	do.	Toor	1st do. do.	do.	15	
Liver and heart	do.	1	1	DiWo yellow large	do.	do.	do.	DiWo	2d do. do.	do.	14	
Suet	per pound.	3	3	DiWo ditto small	do.	do.	do.	Joaree	do.	do.	10	
<b>MUTTON FOR NATIVES.</b>												
First sort	12 pounds.	1	1	Sweet limes large	do.	do.	do.	Nacheny	do.	do.	10	
Second do.	14 ditto.	1	1	DiWo ditto small	do.	do.	do.	Yatana	do.	do.	14	
Third do.	16 ditto.	1	1	Limes	do.	do.	do.	Chowley	per phara.	do.	3	
Head, feet, liver & heart	do.	3	3	Potatoes Nelgherry large	per seer.	do.	do.	Dal Broach	ditto.	do.	12	
Brains	each.	4	4	DiWo ditto small	ditto	do.	do.	DiWo Surat	ditto.	do.	8	
<b>KID SMALL</b>												
Hind Quarter	1st sort 3½ lbs.	1	1	DiWo Mahabeshwur large	ditto	do.	do.	<b>UNBOILED RICE OF SORTS.</b>				
DiWo.	2d do. 4½ do.	1	1	DiWo ditto small	ditto	do.	do.	Rice Putney	per phara.	do.	2	
DiWo.	3d do. 5½ do.	1	1	DiWo Surat large	ditto	do.	do.	DiWo Sindy red	ditto	do.	1	
Fore Quarter	1st do. 4½ do.	1	1	DiWo ditto small	ditto	do.	do.	DiWo Raw	ditto	do.	1	
DiWo.	2d do. 5½ do.	1	1	Yams	ditto	do.	do.	DiWo Red	ditto	do.	1	
DiWo.	3d do. 6½ do.	1	1	Onions	ditto	do.	do.	<b>BEATEN RICE OF SORTS.</b>				
<b>KID LARGE.</b>												
Hind Quarter	1st sort 4½ lbs.	1	1	<b>DRY FRUITS OF SORTS.</b>				Rice Jeerasul 1st sort	per phara.	do.	3	
DiWo.	2d do. 5½ do.	1	1	Plumbs fine	per seer weight	3	3	DiWo ditto 2d do.	ditto	do.	3	
DiWo.	3d do. 6½ do.	1	1	DiWo course	ditto	do.	do.	DiWo Vengole 1st do.	ditto	do.	3	
Fore Quarter	1st do. 5½ do.	1	1	DiWo fine	ditto	do.	do.	DiWo ditto 2d do.	ditto	do.	2	
DiWo.	2d do. 6½ do.	1	1	Currents fine	ditto	do.	do.	DiWo ditto Sindy ratra	ditto	do.	2	
DiWo.	3d do. 7½ do.	1	1	DiWo course	ditto	do.	do.	DiWo ditto Segandee	ditto	do.	2	
Head, feet, liver & heart	do.	3	3	Prune news	ditto	do.	do.	DiWo Putney	ditto	do.	2	
<b>LAMB SMALL.</b>												
Fore Quarter	1st do. 5 do.	1	1	DiWo old	ditto	do.	do.	DiWo Raws	ditto	do.	2	
DiWo.	2d do. 6 do.	1	1	Almonds 1st sort	ditto	do.	do.	DiWo ditto	ditto	do.	2	
DiWo.	3d do. 7 do.	1	1	DiWo 2d do.	ditto	do.	do.	<b>MANGALORE RICE OF SORTS.</b>				
Head, feet, liver & heart	do.	3	3	<b>BREAD, FLOUR, ROLONG, &amp;c.</b>				DiWo Unboiled 1st sort	per robin.	do.	2	
<b>LAMB LARGE.</b>												
Hind Quarter	1st sort 6½ lbs.	1	1	A loaf of 1st. poiz. 13 oz. each.	do.	1	4	DiWo ditto 2d do.	do.	do.	2	
DiWo.	2d do. 7½ do.	1	1	DiWo brown do.	do. 13 do.	do.	do.	DiWo Boiled 1st do.	ditto	do.	2	
DiWo.	3d do. 8½ do.	1	1	DiWo do. do. 16 do.	do.	do.	do.	DiWo ditto 2d do.	ditto	do.	2	
Fore Quarter	1st do. 7½ do.	1	1	Flour wheat	per seer measure	4	4	DiWo ditto 2d do.	ditto	do.	12	
DiWo.	2d do. 8½ do.	1	1	Rolong	ditto	do.	do.	Benny	per moora of 25 pharas	do.	25	
DiWo.	3d do. 9½ do.	1	1	Sagoo fine	ditto weight.	2	2	DiWo Raw	per moora of 25 pharas	do.	21	
Head, feet, liver & heart	do.	3	3	DiWo course	ditto	do.	do.	DiWo Red	ditto	do.	18	
<b>BATTERY.</b>												
<b>MILK AND BUTTER.</b>												
<b>FIREWOOD.</b>												
<b>SUNDRIES.</b>												
<b>SOAP.</b>												

Vegetables generally sold according to the quantity in the Market, and the choice of the vegetables.

Bombay Measures by which the Articles are sold.—4 Seers one Phylly—17 Phyllies one Phara—8 Pharas one Candy—25 Pharas one Moora.

A Robin of Rice average about 15 Phyllies.

Bombay weight by which the Articles are sold.—1 Seer is 11 ozs, and 4 cwts.—40 Seers is 1 Maund—1 Maund is 28 English pounds.



# General Orders.

BY THE HON'BLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.  
MILITARY DEPARTMENT.

BOMBAY CASTLE, 27TH FEBRUARY 1845.

No. 148 of 1845.—With reference to the G. O. No. 86, dated the 31st ultimo, the retirement of Captain C. J. Westley of the Native Veteran Battalion, from the service, is to have effect from the 15th instant.

*Bombay Castle, 28th February 1845.*

No. 149 of 1845.—The station order issued by the Officer Commanding the Malwah Field Force under date the 8th instant, appointing 2nd Lieut. W. Stevenson, to receive Veterinary charge of the Remount Horses arrived from the Presidency, from the date of their arrival at the station, is confirmed.

No. 150 of 1845.—With reference to General Order No. 692, dated the 6th December last, Lieutenant V. S. Kemball of the Regiment of Artillery is directed to resume his duties in the Survey Department.

No. 151 of 1845.—The following adjustment of rank and promotion are made.

*Regiment of Artillery.*

*Adjustment of Rank.*

	<i>Date of Rank.</i>
Lieutenant J. D. Woolcombe to take rank, vice Ayrton retired, .....	11th September 1843.
Lieutenant W. Davidson to take rank, vice Pottinger deceased, .....	15th November 1843.
Lieutenant T. Biggs to take rank, vice Warden promoted, .....	7th January 1844.

*Promotion.*

Second Lieutenant W. S. Hatch, to be 1st Lieutenant, vice Hutt promoted, . . . . . 20th September 1844.  
The undermentioned Officer to be ranked from the dates specified opposite his name, and posted to the Regiment of Artillery, vice Hatch promoted.

*Rank as 2nd Lieutenant in the*

	<i>Regiment.</i>	<i>Army.</i>
W. Cameron .....	20th Sep. 1844.	9th Dec. 1842.

No. 152 of 1845.—The undermentioned Officers to be ranked from the dates specified opposite their respective names, and posted to Regiments to fill existing vacancies.

*Rank as Ensign in the*

	<i>Regiment.</i>	<i>Army.</i>	<i>To what Regiment appointed.</i>
1. Charles James Stewart, .....	24th Jan. 1845.	9th Dec. 1844.	13th Regt. N. I.
2. Arthur Gifford, .....	Ditto.	Ditto.	21st do.
3. Hebert Henderson James, .....	Ditto.	10th Ditto.	8th do.
4. Henry Douglas Corsellis, .....	Ditto.	Ditto.	11th do.
5. John Fife, B. A. ....	Ditto.	Ditto.	23rd do.
6. Hardy Alfred Tatam, .....	Ditto.	Ditto.	10th do.
7. DeLacy McDougall Gleig, .....	Ditto.	Ditto.	20th do.
8. Arthur Frederick Battye, .....	Ditto.	Ditto.	2d Gr. Regt. N. I.
9. Frederick Andrews Billamore, .....	Ditto.	Ditto.	25th Regt. N. I.
10. William Young Herries Shortt, .....	Ditto.	Ditto.	24th do.
11. Edward Thomas Alexander Colyear, .....	Ditto.	Ditto.	22nd do.
12. William Sandys Lechmere Unett, .....	Ditto.	Ditto.	3rd do.
13. Albert George Thompson, .....	Ditto.	Ditto.	1st Gr. Regt. N. I.
14. Stephen Young Howison, .....	Ditto.	Ditto.	15th Regt. N. I.
15. Lewis Furneaux Johnson, .....	Ditto.	Ditto.	12th do.
16. John Mingaye Holt, .....	Ditto.	26th Ditto.	4th Regt. N. I. B. C.
17. Samuel Crozier Law, .....	Ditto.	28th Ditto.	26th Regt. N. I.

No. 153 of 1845.—The Garrison order dated the 14th instant, under which Major J. Hale, of the 22nd Regiment Native Infantry assumed the Command of the Fortress of Asseerghur, is confirmed.

No. 154 of 1845.—The following appointment is made.

Lieutenant M. M. Macdonald, of the 22d Regiment Native Infantry, to be Fort Adjutant at Asseerghur, under the provisions of Articles 30 and 31, Sec. LI. of Jameson's Code.

No. 155 of 1845.—The following appointment is made.

*20th Regiment Native Infantry.*

Lieutenant C. W. Barr, to be Quarter Master and Interpreter in the Hindoostanee } and Mahratta Languages .....	<i>Date of Appointment.</i> 17th February 1845.
---	--

*Bombay Castle, 1st March 1845.*

No. 156 of 1845.—The Hon'ble the Governor in Council is pleased to appoint Lieutenant Colonel J. Outram, c. b. of the 23rd Regiment Native Infantry, to be Resident at Sattara, and Commandant of the Troops at that Station.

No. 157 of 1845.—The following orders are confirmed.

A Regimental order issued by the Officer Commanding 26th Regiment Native Infantry, dated the 6th February, appointing Lieutenant Gray, to act as Interpreter, and Lieutenant Scott, to act as Quarter Master to that Regiment.

A Cantonment order issued by Major Geoghegan, under date the 5th February, appointing Captain Halpin, of the 23rd Regiment Native Infantry, to act as Station Staff Officer, in consequence of the march of the 51st Regiment Madras Native Infantry, from Sholapoor to Kulladghee.

*By order of the Hon'ble the Governor in Council.*  
P. M. MELVILL, Lieut. Col. Secy. to Govt.



**PACKETS.**

It is hereby notified for general information, that Packets are open at this Office, for the reception of letters for dispatch by the following Vessels :—

NAMES OF VESSELS.	AGENTS.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	TOUCHING WHERE
A Steamer .....	Superintendent Indian Navy.....	1st April.....	Suez.....	Aden.
Ditto .....	Ditto.....Ditto.....	1st March.....	Do.....	Do.
Ditto .....	Ditto.....Ditto.....	24 hours After the arrival of the Overland Mail.....	Kurrachee.....	
Mahi.....	Ditto.....Ditto.....	Under Dispatch.....	Aden.....	
John Gray.....	Messrs. Campbell Miller & Co.....	10th Instant.....	Calcutta.....	
Lady Colebrooke.....	" Wm. Nicol & Co.....	15th Ditto.....	Clyde.....	
Hope.....	" Dirom Hunter & Co.....	15th Ditto.....	China.....	
Cornwall.....	" Lancaster & Molynoux.....	15th Ditto.....	London.....	
Champion.....	" Ewart Lyon & Co.....	20th Ditto.....	Liverpool.....	
Sir Charles Forbes.....	" Forbes & Co.....	Despatch.....	China.....	
Lin tin.....	" Higginson & Cardwell.....	Do.....	Liverpool.....	
Sir Herbert Compton.....	" Aga Mahomed Rahim.....	Do.....	China.....	

As a general rule, the Packets for Sailing Vessels will be closed on the evening before the dates of departure.

**JOHN GORDON;**

*Bombay, General Post Office, 5th March 1845.*

*Past Mr. Genl.*

**CIVIL APPOINTMENTS, &c.****TERRITORIAL DEPARTMENT.****REVENUE.**

*Bombay Castle, 5th March 1845.*

Mr. W. E. Frere, Acting Collector and Magistrate of Belgaon, assumed charge of those offices, on the 24th ultimo.

Assistant Surgeon C. Thatcher, Civil Surgeon at Kaira, is placed in temporary charge of the Sudder Kutcherry at that Station.

*By order of the Hon'ble the Governor in Council,*  
E. H. TOWNSEND, Secy. to Govt.

**GENERAL DEPARTMENT.**

*Bombay Castle, 5th March 1845.*

The Reverend C. Jackson, Senior Chaplain of Poona, has been allowed leave of absence to visit the Presidency on urgent private affairs, from the 6th to the 31st instant, under Section XII, of the Absentee Regulations.

The Reverend C. Jackson, is allowed to resign the Hon'ble Company's Service from the 1st proximo.

**JUDICIAL DEPARTMENT.**

*Bombay Castle, 5th March 1845.*

The Judges of the Sudder Dewanee Adawlut have reported the appointment of Roy Sahib Meeratram, to be Sudder Ameen of Kaira, in the Ahmedabad Zillah.

The Judges of the Sudder Dewanee Adawlut, have reported the appointment of Annajee Shanrao, to be Acting Moonsiff at Jamkhair, in the Ahmednuggur Zillah.

*By order of the Hon'ble the Governor in Council,*  
W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

**Military Arrivals and Departures.**

1845.

**ARRIVALS.**

22nd Feb.—2 Lieut. W. R. Dickinson, Engineers from Tannah.

28th " —Lieut. D. Gaye., Horse Brigade from Nuggur.

4th March.—Ensign T. D. Kerr, 6th Regt. N. I. Escort duty from Sattara.

" " —Lieut. Hough, 18th Regt. from Scinde.

" " —Bt. Capt. E. C. Cotgrave, 8th Regt. N. I. from Hyderabad.

" " —Lieut. H. Lewis, Dy. Commy. of Ordnance Bl. Artillery from Calcutta.

" " —Lieut. D. C. Vaureneu, Bl. H. Arty. from Calcutta.

**DEPARTURES.**

26th Feb.—Ensign Bacon, 25th Regt. to Kurrachee.

" " —Ensign S. W. Long, 14th Regt. to do.

" " —Captain Eckford, staff to Deccan.

27th " —Lieut. R. T. Goodwin, 16th Regt. to Bhooj.

28th " —2 Lieut. W. R. Dickinson, Engineers to Tannah.

27th " —Surgeon L. S. Cahill, 2nd E. Regt. to Belgaun.

1st March.—Lieut. Col. J. Saunders, 24th Regt. N. I. to England.

" " —Ensign F. T. Ross, 18th Regt. N. I. to Scinde.

" " —Capt. W. F. Cormack, 15th Regt to Ahmednuggur.

" " —Capt. J. Watkins, 23rd Regt. N. L. I. to Vingorla.

" " —Capt. C. Hunter, staff to Egypt.

" " —Capt. J. Kilner, Engineers to Aden.

" " —Capt. C. Westley, to Europe.

" " —Capt. J. S. Ramsay, 2nd E. L. I. to Europe.

" " —Bt. Capt. F. Wemyss, Engineers to England.

" " —Surgeon M. Lovell, Bengal Establishment to Europe.

" " —Assistant Vty. Surgeon Winchester, to Mahableschwur.

3rd " —Capt. G. K. Erskine, P. A. Horse to Seroor.

27th Feb.—Lieut. A. Scudamore, H. M. 14th Dragoons to Kirkee.

3rd March.—Ensign Hunter, 4th Rifles to Baroda.

" " —Lieut. C. D. Grant, 11th M. N. I. to Madras.

*Town Major's Office, 5th March 1845*

**SHIPPING INTELLIGENCE.****ARRIVALS.**

28th Feb.—H. C. Steam Frigate Sesostris, Commander J. A. Young, from Vingorla 26th instant.

*Passengers.*—Lieut. Colonel R. W. Brough; Captains M. S. H. Lloyd, S. W. Jephson, T. W. E. Holdsworth and Pryce; Lieut's P. N. K. A. Yonge, T. J. D. Reed, W. J. Oldham, and F. Gildea; Ensigns H. M. Mainwaring, H. E. Redmond, A. Gillespie, W. W. Kirby, and J. T. Sadlier, Lieut. and Adjutant T. Addison; Assist. Surgeon S. W. Barrow; Quarter Master W. H. S. Hadley, 440 rank and file, 600 Tent Lascars, and followers, H. M's, 2nd Queen's Royals; Lieut. R. Jones 3rd M. N. I.

" " —Ship John Moore, W. Whittycombe, from Liverpool 29th September.

*Passenger.*—Mr. Arthur.

1st Mar.—Barque Competitor, P. Poole, from Liverpool 10th October.

4th " —H. C. Frigate Acbar, Lieut. G. W. Leeds, from Kurrachee 26th Feb. and mouth of the Indus 1st instant, 9 P. M.



**FORT WILLIAM  
HOME DEPARTMENT  
LEGISLATIVE,**

THE 25TH JANUARY, 1845.

This Draft having been sent up by the Law Commission, with explanatory notes, is now published, with those notes by order of the Right Hon'ble the Governor General in Council,

ACT No. — of 1845.

Whereas it is doubtful what is now the substantive (a) Law of the place, (b) in the Territories subject to the Government of the East India Company, without the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts at Calcutta, Madras and Bombay;

And whereas also a practice has grown up in the Courts of the East India Company, of administering to every person not being a Hindoo or Mahomedan,—in all cases not specially provided for,—the substantive Law of the country of such person, or of the country of the ancestors of such person, whenever such substantive Law is not inconsistent with equity and good conscience;

And whereas it is lawful for Aliens to hold lands in the said Territories, and there is a great and increasing number of Aliens in the said Territories;

And whereas also the diversity of Laws, which the said Courts of the East India Company, according to the said practice, may have to administer, is likely to occasion great and increasing inconvenience and difficulty;

And whereas also there is in the said Territories a great and increasing number of persons, whose legal connection with their country or with the country of their ancestors is interrupted by illegitimacy, and it is doubtful whether the said practice is applicable to such persons;

And whereas also the said Courts of the East India Company will, in the application of the said practice, have frequently to determine intricate questions of pedigree, before they can decide what Law they are to administer;

And whereas also there is in the said Territories a large number of Armenians, and it is doubtful what is the Armenian Law;

And whereas also the English substantive Law is the Law of the place (b) in such parts of the Territories subject to the Government of the East India Company as are within the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts aforesaid, and it is expedient that the Law of the place in the Territories subject to the Government of the East India Company within and without such jurisdictions should, as nearly as circumstances will permit, be the same;

And whereas also there is a large and increasing number of British subjects in the Territories subject to the Government of the East India Company, and it is lawful for such British subjects to hold lands therein, as well without as within the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts aforesaid; and the Courts of the East India Company now administer English substantive Law to such British subjects whenever such substantive Law is not inconsistent with equity and good conscience, and it is expedient that they should continue to do so;

I. It is hereby enacted, that from and after the day of \_\_\_\_\_ in the year 1845, the substantive Law of the place in the Territories subject to the Government of the East India Company, without the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts aforesaid, shall be so much of the substantive Law of England as is applicable to the situation of the people of the said Territories, and

*Passengers.*—Major R. J. P. Vassal; Lieut's. F. E. Caldwell, P. R. Gordon, W. H. Ridge, A. Mckenzie, M. E. Smith, L. P. Bouverie, and H. D. Campbell; Ensigns G. F. Sydenham, and R. MacLaine; Surgeon J. Burt; Assistant Surgeons J. H. K. Junis and D. R. McKinnon; Paymaster M. G. Taylor and lady; 383 rank and file, thirty-nine women, and thirty-four children, H. M.'s. 78th Highlanders; 118 followers, nineteen women and 13 children, do. One European Artillery man; Acting Master Hodges and Telfer, one Apothecary, two Seamen, two Lascars and two servants of the Indus Flotilla.

4th Mar.—Steamer Phlox, J. B. Sarsfield, from Surat 3rd instant.

*Passengers.*—115 Natives.

” ” —Ship Rustomjee Cowasjee, T. Hill, from Calcutta 1st February.

*Passengers.*—Captain and Mrs Lewis; Mr. and Mrs. Cailly; Lieut. Vaureneu; three Engneiers, I. N. and nineteen Natives.

DEPARTURES.

26th Feb.—Barque Stirlingshire; A. Rattray, to Calcutta.

” ” —Steamer Phlox, J. B. Sarsfield, to Surat.

27th ” —Ship Eleanor Lancaster, J. Baker, to Colombo.

*Passengers.*—Dr. Miller and a Parsee.

” ” —H. C. Schooner Constance, Lieut. H. A. Ford, to Persian Gulf.

1st Mar.—Ship Strabane, J. Grierson, to Liverpool.

” ” —H. C. Steamer Atalanta, Lieut. J. W. Young, to Aden and Suez.

*Passengers.*—Mrs. C. M. Harrison, and two Children; Lady Thackwell, 3 Children, and two Native servants;

Miss Thackwell; Mrs. Hunter, an infant with an European servant; Mrs. N. Kirkland, and 3 Children; Mrs. Smith, and 3 Children, with an European servant; Mrs. Dearie; Mrs. Ovans and a Native servant; Mrs. Wemyss and two Children; Mrs. Colonel Saunders; Mrs. W. Crawford, and two Children; a Lady and child; a child of Capt. G. K. Erskine's, and an Euro. servant; Major General Sir Joseph Thackwell, k. c. b. and k. c. h.; H M's. 3rd Light Dragoons; C. M. Harrison Esq. c. s.; Captain C. Hunter, 16th N. I.; N. Kirkland Esquire, c. s.; Major George Twemlow, and a Native servant; Major George Smith, Invalid Establishment; Charles Dearie Esq. Merchant; Lieut. Col. C. Ovans, 1st Fusiliers; R. B. Morgan Esq; W. Crawford Esq. Barrister Supreme Court Bombay; Lieut. Col. J. Saunders, 24th N. I.; Surgeon M. Lovell, Bengal Army; Capt. C. J. Westley, Invalid Establishment; Thomas Lancaster Esquire, Merchant; Reyd. D. Egan; Capt. F. Wemyss, Engineers; J. A. Hulbert Esquire, from China; Lieut. W. H. Baynes, 3d Madras Light Cavalry; J. Jefferson Esq. Attorney; Lieut's. W. H. Breerton, and J. Read H. M's. 13th Light Infantry; Ensign, F. McGowan, 10th N. I.; Lieut. R. W. Wade, H. M's. 13th Light Infantry; Ensigns G. H. Tyler, and M. Browne, do. Capt. F. Ditmas, Madras Engineers.

” ” —Barque Duchess of Clarence, W. Birch, for Ceylon.

4th ” —H. C. Steam Frigate Auckland, Commander, T. G. Carless, to Aden

P. W. LEGEY, T.

Senior Magistrate of Police.

Bombay, Police Office, }  
5th March 1845. }



as is not inconsistent with any Regulation of the Codes of Bengal, Madras, or Bombay, or with any Act passed by the Council of India, or with this Act :

II. Provided, and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall apply, so far as regards Marriage, Divorce, or Adoption, to any person professing any religion other than the Christian religion

III. Provided also, and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall be construed to prevent any Court from deciding any case according to any Law or usage immemorially observed by any Race or People not known to have been ever seated in any other country than the said Territories, or from deciding according to any good and lawful custom.

IV. And whereas also it is held by Her Majesty's Supreme Courts at Calcutta, Madras and Bombay, that (c) no Act of Parliament, which has been passed since the thirteenth year of His Majesty King George the First, extends to India, unless there be in such Act a special provision to that effect; and it is expedient, as aforesaid, that the substantive Law of the place in the said Territories, within and without the local jurisdiction of the last mentioned Courts, should be, as nearly as circumstances will permit, the same;

It is therefore enacted, that no Act of Parliament, passed since the thirteenth year of King George the First, shall be held to be extended to any place in India by virtue of this Act, unless there be in such Act of Parliament a special provision for extending it to India.

V. And whereas no Court of the East India Company is in respect of the administration of English Law, a Court of Law, as distinguished from a Court of equity and good conscience; and doubts might arise in what way such Courts ought to adjudicate the legal rights of the persons subject to the substantive Law of the place enacted by this Act; and to modify such legal rights whenever equity and good conscience require; (d)

It is hereby enacted, that the said Courts of the East India Company shall adjudicate such legal rights, and modify the same, whenever equity and good conscience require, in the same way in which the said Courts of the East India Company now adjudicate and modify the legal rights of British subjects.

VI. And whereas it is not expedient, that the distinctions (e) known in English substantive Law, between real property and personal property, should subsist in the Territories subject to the Government of the East India Company without the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts aforesaid;

It is hereby enacted, that all immoveable property, situate within the Territories subject to the Government of the East India Company, and without the local jurisdiction of the said Supreme Courts, and every interest in immoveable property so situate, shall be regulated by the rules which regulate personal property according to the substantive Law of England, and shall be adjudicated upon accordingly in all Courts within the said Territories, whether established by Royal Charter or otherwise.

VII. Provided, and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall be construed to affect the distinction (f) recognized by the Law of England, as well as by the Law of other civilized nations, according to which succession to immoveable property of a person deceased follows the Law of the place where such property is situate, while succession to moveable property of a person deceased follows the Law of the place of the domicile of such person.

VIII. And whereas it is probable that a High Court of Appeal will be established at Calcutta, or at each of the three Presidencies, which will supersede all the functions, whereby the several Supreme Courts and Sudder Courts now correct the decisions and control the proceedings of the inferior Courts: but it is uncertain how much time may elapse before such High Court of Appeal can be established: it is therefore hereby enacted, that until the establishment thereof in all cases to be decided under this Act, an appeal shall lie from the decision of any of the Courts of the East India Company to the Supreme Court of Fort William, or Fort St. George, or Bombay, according as the suit may have been commenced in the Provinces subordinate to either of the said Presidencies; and such Court shall have the same powers as to suspending or allowing execution of the judgment or decree appealed against, and as to taking security for costs, or for the performance of the decree or judgment of the said Courts of the East India Company as the Sudder Courts have in other cases of appeal from the said Courts of the East India Company, and shall also make rules of practice for the conduct of the said appeals in all other respects conforming in substance and effect as nearly as possible to the course of procedure of the said Sudder Courts.

IX. And it is hereby enacted, that in every suit brought in any Court of the East India Company, wherein the matter out of which the cause of action arose, shall have had place before the said day of 1845, the decision shall be according to the Law or Laws under which the parties shall appear to the Court to have supposed themselves to be living or according to equity and good conscience, following such Law or Laws.

X. And it is hereby enacted, that nothing hereinbefore contained shall apply to any Hindoo or Mahomedan, or to any property of any Hindoo or Mahomedan (g) unless such Hindoo or Mahomedan shall have renounced either of those religions, and shall not have adopted the other of those religions. (h)

XI. Provided always, that no Hindoo or Mahomedan shall, in consequence of any thing in this Act contained, by renouncing the Hindoo or Mahomedan religion, lose any rights or property or deprive any other person of any rights or property.

XII. And it is hereby enacted, that so much of the Hindoo and Mahomedan Law as inflicts forfeiture of rights or property upon any party renouncing, or who has been excluded from the communion of either of those Religions, shall cease to be enforced as Law in the Courts of the East India Company.

XIII. Provided always, and it is hereby enacted, that if, in any case falling within the provisions of Section XI. or XII. it shall appear to the Court that the application of any of those provisions would outrage the religious feelings of any party against whom the Court is called upon to apply them, the Court shall state the facts of the case and submit the statement for the decision of the Court of Appeal, who shall decide whether the provisions shall be applied or not, and with what modifications, and whether any and what compensation shall be given to any party for the loss which such party may sustain in case the said Court of Appeal should decide that the said provisions should not be applied.

XIV. And it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall apply to the Court of the Recorder of Prince of (i) Wales' Island, Singapore and Malacca. (k)



## NOTES TO THE DRAFT ACT.

## (a) SUBSTANTIVE LAW.

For two reasons we think it right to explain the sense in which we have used this expression.

First; because, though the expression has been used in Treatises of Jurisprudence and in Official Reports, it has not, we believe, been before used in Legislation.

Second; because we believe the expression has been used, or at least understood, in a sense different from that which it is intended to bear in this Act.

It has been used or understood, we believe, as if it included the definitions of crimes; as if there were Substantive Criminal Law, and Substantive Civil Law; as if the only subject matter of the whole *corpus juris* excluded by it, were the Rules of Pleading, Evidence, and Procedure. When the expression is used in this sense, the Rules of Criminal Pleading, Evidence and Procedure are considered as adjective to the Penal Code, or Definitions of Crimes,—the Penal Code itself being considered not as adjective to the Civil Code, but as substantive.

In this Act we intend the term to include only the definitions of rights and obligations; and we consider the definitions of civil injuries and the definitions of crimes as parts of adjective Law.

This, we think, is clearly the correct import of the expression. The definitions of civil injuries, and of crimes are evidently only necessary for preventing infractions of rights and obligations.

If we suppose every member of the community to have sufficient motives, independently of legal proceedings, to respect the rights of his neighbour and his own obligations, there would be no use in defining civil injuries or crimes. That is to say, definitions of civil injuries and of crimes are of no use, except as adjective to definitions of rights and obligations.

We have also the authority of the Fourth Report of the English Commissioners of Criminal Law for this use of the expression.

“It is in the first place material, (they say,) to advert generally to the relation which the criminal branch of the law bears to the whole system. Every system of municipal law consists necessarily of two distinct parts, which may be distinguished as substantive and adjective laws. The former comprehends the definition of civil rights and obligations; while it is the office of the latter to prevent the occurrence of certain grave infractions of such rights and obligations. And one mode of prevention, namely, the infliction of punishment on those who offend, in order, by example, to deter others from offending, constitutes the great principle on which the law respecting crimes and punishments is founded,” p. VI.

## (b) LAW OF THE PLACE.

*Lex loci.* The Hindoo Law and the Mahomedan Law are properly the Laws of persons belonging to the Hindoo and Mahomedan religions; they cannot therefore be considered as *Lex loci*, in the sense in which English Law is the *Lex loci* of the Presidencies,—although they are the Laws of a vast majority of the Inhabitants.

## (c) APPLICATION OF STATUTES TO INDIA.

We wrote to the Judges of the Supreme Courts of Madras and Bombay, to ascertain, if this proposition is correct as to their Courts, and have been favored with early answers. The answer of Sir Robert Comyn and Sir Edward Gambier shews that the proposition is correct as regards the Supreme Court of Madras. By Sir Henry Roper's answer, it seems that the question has never been decided at Bombay. From the evidence of Sir Ralph Rice, however, before the Select Committee of the House of Lords, 1830, it appears that the thirteenth year of King George the First has been considered at Bombay also, as the epoch at which English Law was introduced by the Establishment of the Mayor's Court.

We observe also in the Reports of cases decided by the Sudder Dewany Adawlut of Bombay, vol. 1. p. 333, that a case is cited by the Advocate General from the Courier Newspaper of the 30th January 1818, in which the learned Recorder of that day is made to say, that “the first Charter of Justice might be said to be that of George I. in 1726, creating the Mayor's Court at each of the three Presidencies.” Perhaps therefore the allegation in the Preamble to this section may be considered sufficiently proved.

## (d) EQUITY AND GOOD CONSCIENCE.

The Mofussil Courts as regards English Law are not Courts of Law, but of Equity.

They now administer to British subjects the same system which is administered by English Courts of Equity. See the case of Hoo v. Peter Marquis; Reports of the Sudder Dewany Adawlut, Vol. 4, p. 243.

But one very remarkable difference in their circumstances causes an equally remarkable difference in the mode in which they administer that system. They are Courts administering English Equity in a country in which there are no Courts of English Law. This is a vast advantage. A very great portion of the business of English Courts of Equity consists of attempts (not always though generally effectual) to prevent or remedy the mischievous effects of proceedings in Courts of Law. Where there are no such Courts this function has of course no existence. The Mofussil Courts have nothing to do but to administer Equity, following Law of course, but unembarrassed by the co-existence of Courts of Law,—that is to say, to give to every suitor his legal rights when there is nothing inequitable in them,—when there is any thing inequitable, then his legal rights modified and corrected by Equity. Again, as every British subject who sues in the Mofussil is seeking Equity, he is obliged, according to the well known rule, to do Equity as the price of obtaining it.

The effect of this Act will not be, to introduce any new system into the Mofussil Courts, but merely to extend to all persons who are not Hindoos or Mahomedans that system which is already administered to British subjects.

## (e) DISTINCTION BETWEEN REAL AND PERSONAL PROPERTY.

This, in the early stages of English Law, would have been a very important change. But now every man may by that Law dispose of his real property by will as he pleases. And by Mr. Fergusson's Act the real Estates of British subjects in the Presidencies are liable for debts of all kinds. Practically therefore, this change will not be a great one, especially when we take into account the circumstance that all the Mofussil Courts are Courts of Equity, in which kind of Courts the distinctions between Realty and Personality are not looked upon with favour.

We apprehend that the Law of Primogeniture as it now exists in England has not much direct operation, because the greater part of landed property is either in settlement or passes by will. It is probable, however, that the original Law of Primogeniture, excluding as it did any testamentary power, has still a considerable indirect effect through the feelings of landed proprietors. It probably induces them in their settlements and wills to make an *eldest son*, as it is commonly expressed.

The question agitated among Political Economists has been, whether a *compulsory* Law of equal partition is beneficial or otherwise. We believe it has not been frequently urged that, so long as every man is left at liberty to divide his property as he pleases after his death, the national welfare requires that, in the event of his making no provision, the principle of Primogeniture should prevail.

Whether, in a country where the power to settle and devise real property exists, the feeling in favor of Primogeniture, or something approaching to Primogeniture, with its effect upon wills and settlements, is beneficial or not,—is a question too wide to be discussed in this note. Nor is such a discussion necessary for the present purpose; because the feeling does not exist with regard to the real property of Englishmen in India, and assuredly could not be created in such circumstances by merely permitting the remnant of the ancient English Law of Primogeniture to continue in existence. The existence of that remnant, therefore, surely holds out no prospect of advantage, equivalent to that of having one simple and uniform Law of Succession for all kinds of property.

There is one distinction between moveable and immovable property, which we believe is in practice observed in the Mofussil, and which we think ought to have the sanction of Law. We mean the distinction introduced into English Law by the Statute of Frauds, which makes writing and signature necessary to a conveyance of real property. But we



think a provision to this effect will more properly form the subject of a separate Act than of an exception to this Section.

(f) DISTINCTION BETWEEN MOVEABLE AND IMMOVEABLE PROPERTY.

It cannot be denied that, by the recognition of this distinction, the difficult question of Domicile will frequently arise for decision in the Mofussil Courts, and also that those Courts will frequently have to inquire what is the Law of the domicile of a deceased person, in respect of succession to moveable property. These difficulties, however, cannot be removed without making British India an exception in this respect to other British possessions, and perhaps to the whole civilized world: and even if we thought it advisable to propose the abolition of the distinction, we should doubt whether any Legislature, except the Imperial Parliament, could with perfect propriety alter a part of the Law which seems to have a near relation to the *comitas inter gentes*.

When we come to the Codes of Substantive Law we shall go fully into this subject, and consider how far we can, consistently with a due respect to the general practice of nations, relieve the Courts of this country from the necessity of applying any other Law than that of the place.

(g) DIFFERENCE BETWEEN THE LAW ADMINISTERED TO HINDOOS AND MAHOMMEDANS IN THE PRESIDENCIES AND IN THE MOFUSSIL.

The right of Hindoos and Mahommedans to have Hindoo and Mahommedan Law administered to them is limited, both in the Presidencies and in the Mofussil; but the limitation is not the same in the two cases. Neither is the Law administered to these two classes, in cases where they are not entitled to their own Laws, the same (practically at least) in the Presidencies and in the Mofussil.

When we are making the three Codes of Substantive Law, which appear to be required for the three great classes of which the population of this Indian Empire consists, viz, Hindoos, Mahommedans, and persons who are neither Hindoos nor Mahommedans, it is to be hoped that we may find it possible to give to the two former classes the same Law, in the cases in which Hindoo and Mahommedan Law are not now specially reserved to them, or may not continue to be especially reserved to them, as that to which the last class will be subject in such cases. It is also to be hoped or rather it is not to be doubted, that we shall be able to provide that the legal condition of each of the three classes shall be the same respectively in the Presidencies and in the Mofussil.

This Act, however, is intended for the last class only, and any provisions affecting the other two would be out of place in it,

(h) CONSEQUENCES OF PERSONS CHANGING THEIR LAW.

According to the view expressed in Note (h), these persons no longer professing the Hindoo and Mahommedan religions, the Hindoo and Mahommedan Laws will not be applicable to them respectively. They will become properly subject to the *lex loci*. It is necessary however to provide against any loss of rights to them, or to any other persons through them, by this change of Law. This is done by Section XI.

But besides the change from Hindoo and Mahommedan Law to the *lex loci* which owes its origin to this Act, there is a loss of rights consequent upon renunciation of the Hindoo and Mahommedan religions, by the operation of the two systems of Law belonging respectively to those religions. It was to prevent this loss of rights that Section IX, Regulation VII. of 1832 of the Bengal Code was enacted. Section XII. of this Act will make the Law uniform on this point, throughout the territories under the Government of the East India Company except within the limits of the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts. We think it ought to be the same within those limits, but to make it so does not fall within the scope of this Act.

(i) SETTLEMENTS IN THE STRAITS OF MALACCA.

The whole of the Settlements in the Straits being subject to the Law which is administered by the Recorder's Court, there is no room for the application of this Act to those Settlements.

(k) EXTENSION OF ACTS OF THE COUNCIL OF INDIA.

We at first thought of extending, by a general provision in this Act, all the Acts of the Council of India which have extended the provisions of Acts of Parliament to any parts of India, or to any persons in India. But having looked through those Acts, we believe it will be a more expedient course to make separate and special provision for that purpose.

The sort of case which Section XIII. is intended to meet may be thus exemplified. A married Hindoo man renounces his religion and becomes subject to the *lex loci*, according to that Law he might sue for a restitution of conjugal rights if his wife refused to cohabit with him. But according to Hindoo Law the wife would have a right to separate herself from a husband who had become outcast, and, nevertheless, to have her maintenance out of his property.

This right of the husband and this right of the wife are inconsistent with each other and only one of them can prevail. To avoid outrage to the religious feelings of the wife, her right to separate herself ought to prevail. But it is very difficult to foresee all the cases requiring special provision when a man passes from the the Hindoo or Mahommedan Law to the *lex loci*, and to make such special provision beforehand, as shall meet the exigency. A discretion is therefore left to the Court of Appeal in these cases to decide according to what may appear to be the merits of each individual case.

This is a very anomalous provision; but it is a provision intended for a very anomalous state of things.

Ordered, that the draft Act be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 18th day of April next.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
HOME DEPARTMENT,  
LEGISLATIVE,

THE 25TH JANUARY, 1845.

The following Extract from the Proceedings of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council in the Legislative branch of the Home Department under date the 25th January 1845, is published for general information.

Read a second time the Draft of a proposed Act dated the 30th September 1842, and published in the Calcutta Gazette of the 5th October 1842, for the better execution of Decrees in the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal.

RESOLUTION.—The Right Hon'ble the Governor General in Council resolves that the following Amended Draft on the subject be published for general information:

ACT No. — OF 1845.

An Act for the better Execution of Decrees in the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal.

I. It is hereby enacted, that so much of Sections 10 and 11 Regulation I. 1793, Section 7 Regulation XXVII. 1795, Sections 37 and 38 Regulation XXV. 1803, and Sections 27 and 28 Regulation IX. 1805, as relates to the adjustment of the Government Jumma on lands exposed to public sale in satisfaction of the Decrees of the Courts of Civil Judicature; Regulations XLV. 1793, XX. 1795 and XII. 1796; Sections 15 to 26, (both inclusive) Regulation XXVI. 1803; so much of Sections 27 and 28 of the same Regulation as relates to the satisfaction of Decrees, and Sections 4 and 5 Regulation VII. 1825, all of the Bengal Code, be repealed.



II. And it is hereby enacted, that all Regulations or parts of Regulations which extend any of the Regulations or parts of Regulations herein before repealed, be also repealed.

III. And it is hereby enacted, that in the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, attachments and sales of land, or of any interest in land in satisfaction of the decrees or other process of the Courts of Civil Judicature, shall be made by such Courts or under their directions; and that the Rules now in force for the attachment and sale of such real property as the Courts of Civil Judicature are now authorized to sell in satisfaction of decrees without application to the Revenue Authorities, shall apply to attachments and sales made under the authority of this Act.

IV. And it is hereby enacted, in addition to the said Rules, that in the said Territories whenever a holder of a decree of any Court of Civil Judicature shall apply to such Court for the sale in execution of any Estate paying Revenue to Government, or any portion of any such Estate, he shall at the time of making such application file an authenticated extract from the Register of the Collector's Office, specifying the Jumma of such Estate, which shall be inserted in the notification of sale.

V. And it is hereby enacted, in addition to the said Rules, that in the said Territories previous to the day of sale the Court shall obtain from the Collector's Office a statement of the balance of Revenue, if any, due from such Estate, and shall cause it to be notified to the persons assembled at the sale whether there is any balance due, and if any, the amount thereof.

VI. And it is hereby enacted, in addition to the said Rules, that whenever the land for the sale of which, or of any interest in which a decree holder makes application, has been subjected to a settlement under the provisions of Regulation VII. 1822 of the Bengal Code, or subsequent enactments, no such land or any interest therein shall be attached or sold unless it appears by the Settlement Record to belong to the party against whom the execution is issued, or to some other person from whom it has been derived to such party; and in every such case the decree holder shall at the time of making such application file an authenti-

cated extract from the Settlement Record specifying the nature and extent of the interest in such land belonging to such party or other person. Provided, however, that nothing in this Section contained shall apply to any case in which the land or interest belonging to the party against whom the execution has issued, has been adjudged to such party or to some other person from whom it has been derived to such party, by a decree in a regular suit setting aside the Settlement Record relating to such land or interest.

VII. And it is hereby enacted, in addition to the said Rules, that in the said Territories the purchaser at any such sale shall be required to deposit immediately, either in Cash, Bank of Bengal Notes or Post Bills, or Government Securities duly endorsed, fifteen per cent on the amount of his bid, and in default of such deposit, such land or interest therein shall forthwith be put up again and sold, and if the purchaser shall omit to pay the purchase money the deposit shall be forfeited and shall be applied as if it were purchase money, and the land or interest therein, or such portion thereof as may be sufficient to satisfy what remains due shall be again put up to sale, due notification having been first again given.

VIII. And it is hereby enacted, that in the said Territories, sales of land, or of any interest in land in execution of decrees of Court or other judicial process shall be of the nature of private transfers.

IX. And it is hereby enacted, that in the said Territories all applications which may have been made by the Courts of Civil Judicature to the Revenue Authorities for the sale of land, or of any interest in land in satisfaction of decrees or other process of such Courts, previously to the passing of this Act, shall be proceeded upon as if this Act had not been passed.

X. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall affect the process of Her Majesty's Supreme Court of Judicature, or of any Court in the Settlements in the Straits of Malacca. Ordered, that the Draft Act be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India, after the 25th day of March 1845.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of India.

## FORT WILLIAM, HOME DEPARTMENT.

### LEGISLATIVE.

THE 8TH FEBRUARY, 1845.

The following Draft of a proposed Act was read in council for the first time on the 8th February 1845, Act No. — of 1845.

- I. It is hereby enacted, that from and after the 1st day of 1836, so much of Schedule A thereto annexed, so much of Act I. of 1838, so much of Act XIV. thereto annexed, so much of Act VI. of 1844, and so much of Schedule A thereto annexed, as provides the rates of duty to be charged on the goods next hereinafter specified, be repealed.
- Marine Stores, the produce or manufacture of the United Kingdom or of any British Possession.
  - Marine Stores, the produce of any other place or country.
  - Metals wrought or unwrought, the produce or manufacture of the United Kingdom or of any British Possession.
  - Metals, wrought or unwrought, excepting Tin, the produce or manufacture of any other place.
  - Woolens, the produce or manufacture of the United Kingdom or any British Possession.
  - Woolens, the produce of any other place or country.
  - Cotton and Silk Piece Goods, Cotton Twist and Yarn, the produce of the United Kingdom or of any British Possession.
  - Cotton and Silk Piece Goods, Cotton Twist and Yarn, the produce of any other place.
  - Wines and Liqueurs.
  - Spirits.
  - All manufactured Articles, not included in the enumeration contained in the said Schedules.
- II. And it is hereby enacted, that from and after the said day Duties of Customs shall be levied on the Goods specified in the Schedule annexed to this Act, imported by Sea into Calcutta, or into any other



place within the Provinces of Bengal or Orissa, into any place in the Territories subordinate to the Government of the Presidency of Bombay, and into any place within the Territories subordinate to the Government of the Presidency of Fort St. George, according to the rates specified in the said Schedule annexed to this Act.

III. And it is hereby enacted, that Act XV. of 1844, entitled an Act for amending the Schedules of Import Duties annexed to Act XIV. of 1836, to Act I. of 1838, and to Act VI. of 1844, be repealed.

**SCHEDULE.**

*Rates of Duty to be charged on the following Goods imported by Sea into any Port of the Presidencies of Fort William in Bengal, Bombay or Fort St. George.*

Enumeration of Goods.	When imported on British Bottoms.	When Imported on Foreign Bottoms.
Marine Stores, the produce or manufacture of the United Kingdom or of any British Possession,.....	5 Per Cent.,....	10 Per Cent.
Ditto ditto, the produce or manufacture of any other place or country, .....	10 Per Cent.,....	20 Per Cent.
Metals, wrought or unwrought, the produce or manufacture of the United Kingdom or of any British Possession,...	5 Per Cent.,....	10 Per Cent.
Metals ditto ditto, the produce or manufacture of any other place, .....	10 Per Cent.,....	20 Per Cent.
Woollens, the produce or manufacture of the United Kingdom or of any British Possession,.....	5 Per Cent.,....	10 Per Cent.
Woollens, the produce of any other place or country, .....	10 Per Cent.,....	20 Per Cent.
Cotton and Silk Piece Goods, and all manufactures of Cotton or Silk, except Thread, Twist and Yarn, or of Cotton or Silk, mixed with any other material, the produce of the United Kingdom or of any British Possession,.....	5 Per Cent.,....	10 Per Cent.
Ditto, the produce of any other place,.....	10 Per Cent.,....	20 Per Cent.
Cotton Thread, Twist and Yarn, the produce of the United Kingdom or of any British Possession,.....	3½ Per Cent.,....	7 Per Cent.
Ditto, the produce of any other place,.....	7 Per Cent.,....	14 Per Cent.
Porter, Ale, Beer, Cyder and other similar fermented Liquors,	5 Per Cent.,....	10 Per Cent.
Wines and Liqueurs,.....	1 Rupee per Imperial Gallon,	2 Rupees per Imperial Gallon.
Spirits,.....	1 Rupee and 8 Annas per Imperial Gallon.	3 Rupees per Imperial Gallon.
And the Duty on Spirits shall be rateably increased as the strength exceeds London proof, and when imported in bottles, five quart bottles shall be deemed equal to the Imperial Gallon.		
All manufactured articles, not included in the above enumeration,.....	5 Per Cent.,....	10 Per Cent.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the Draft be re-considered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 8th day of May next.

G. A. BUSHBY, *Secy. to the Govt. of India.*

**Private Advertisement.**

**IN THE PRESS**

**AND WILL BE PUBLISHED ON THE FIFTEENTH APRIL NEXT  
THE BOMBAY UNITED SERVICE LIST.**

[To be Continued Quarterly]

**CONTENTS.**

Lists of the Hon'ble Company's Civil, Military, Naval and Medical Services, on the Bombay Establishment.—Lists of the Officers of Her Majesty's Military and Naval Services serving in the East Indies.—The Staff of Her Majesty's Army serving in India.—The whole of the Absentee, Furlough and Fund Regulations of the Hon'ble Company's Services.—A set of Civil, Military and Indian Navy Pay Tables.—An abstract of all General Orders published under the authority of the Hon'ble the Governor in Council of Bombay since the 1st January 1845. &c. &c.

\* \* There will be an important alteration made in the **ARMY LIST**, by which the date of every Officers first Commission in the Company's Army will be found Regimentally.



**TERMS OF SUBSCRIPTION.**

To Subscribers, in Advance for one year.....	Rs. 18	per Copy.
Ditto. ditto. in Arrears for ditto.....	24	do.
Price to Non-Subscribers.....	6	do.

**13** The work will be printed on the best English paper.

**N. B.**—As a limited Edition only will be struck off, intending subscribers are respectfully requested to make early application for copies to the PUBLISHER, at the Victoria Press in Church Lane, opposite to the Cathedral.

Govt. Printing Office.—D. Ncher Printer.

**Private Advertisement**

IN THE PRESS

AND WILL BE PUBLISHED ON THE FOLLOWING DATE NEXT  
**THE BOMBAY UNITED SERVICE LIST**

[This contains a list of names]

**CONTENTS**

This is the Bombay United Service List, and contains the names of the Officers, Non-Commissioned Officers, and Privates, of the Bombay Army, who are entitled to the honours of the Order of the British Empire, and the names of the Officers, Non-Commissioned Officers, and Privates, of the Bombay Army, who are entitled to the honours of the Order of the British Empire, and the names of the Officers, Non-Commissioned Officers, and Privates, of the Bombay Army, who are entitled to the honours of the Order of the British Empire.

The names of the Officers, Non-Commissioned Officers, and Privates, of the Bombay Army, who are entitled to the honours of the Order of the British Empire, are given in this list, and the names of the Officers, Non-Commissioned Officers, and Privates, of the Bombay Army, who are entitled to the honours of the Order of the British Empire, are given in this list.